## TABLA DE CONTENIDO 目录


1. CCONSIDERACIONES GENERALES.....6

1.1. OBJETIVO GENERAL. .....6

1.2. OBJETIVOS ESPECÍFICOS. .....6

2. DEFINICIONES.....8

3. MARCO NORMATIVO..... 18

3.1. NORMAS Y ESTÁNDARES INTERNACIONALES SOBRE CORRUPCIÓN, SOBORNO Y SOBORNO TRASNACIONAL ..... 18

3.2. NORMAS NACIONALES..... 19

4. ÁMBITO DE APLICACIÓN.....20

5. PROGRAMA DE TRANSPARENCIA Y ÉTICA EMPRESARIAL.....21

5.1. MANIFESTACIÓN DE COMPROMISO DE LA ALTA DIRECCIÓN.... .....21

5.2. ELEMENTOS DEL PROGRAMA.....23

5.2.1. DISEÑO Y APROBACIÓN.....23

5.2.1.1. INSTANCIA DE APROBACIÓN.....23

5.2.1.2. DISTRIBUCIÓN Y CONTROL DEL MANUAL.....24

5.2.1.3.1 JUNTA DIRECTIVA..... 25

1. 总则..... 6

1.1 总目标 .....6

1.2. 具体目标.....6

2. 定义.....8

3. 监管框架 .....18

3.1. 关于腐败、贿赂和跨国贿赂的国际规范和标准 ..... 18

3.2. 国家标准.....19

4. 适用范围.....20

5. 透明度和商业道德计.....21

5.1 高级管理层的承诺表示 ..... ..... 21

5.2 计划要素. .....23

5.2.1. 设计和审批. .....23

5.2.1.1. 审批实例.....23

5.2.1.2. 手册的分发和控制.....24

5.2.1.3.1 董事.....25

5.2.1.3.2 REPRESENTANTE LEGAL.....27

5.2.1.3.3 OFICIAL DE CUMPLIMIENTO.....29

5.2.1.3.1.1 PERFIL DEL OFICIAL DE CUMPLIMIENTO.....29

5.2.1.3.3.2. INCOMPATIBILIDADES, INHABILIDADES Y ADMINISTRACIÓN DE CONFLICTOS DE INTERÉS.....30

5.2.1.3.3.3. REQUISITOS .....31

5.2.1.3.3.4. FUNCIONES .....33

5.2.1.3.4 TALENTO HUMANO.....39

5.2.1.3.5 ENCARGADOS DE COMPRAS Y CONOCIMIENTO DE PROVEEDORES.....39

5.2.1.3.6 ENCARGADOS DE GESTIÓN COMERCIAL.....40

5.2.1.3.7 TODOS LOS MIEMBROS DE LA ORGANIZACIÓN.....40

5.2.1.3.8 AUDITORÍA INTERNA.....42

5.2.1.3.9 REVISORÍA FISCAL.....43

5.2.2 CAPACITACIÓN Y DIVULGACIÓN DEL PROGRAMA.....44

5.2.2.3 OBJETIVO.....44

5.2.1.3.2 法人代表.....27

5.2.1.3.3 合规官 .....29

5.2.1.3.3.1 合规官要求.....29

5.2.1.3.3.2 不适配，不具备资格及利益冲突管理.....30

5.2.1.3.3.3 要求.....31

5.2.1.3.3.4 职能.....33

5.2.1.3.4 人力资源.....39

5.2.1.3.5 采购及供应商管理经理 .....39

5.2.1.3.6 商务经理.....40

5.2.1.3.7 公司全体成.....40

5.2.1.3.8 内部审计.....42

5.2.1.3.9 税务审查.....43

5.2.2 本计划的培训与推广.....44

5.2.2.3 目标.....44

5.2.2.4 ALCANCE.....44

5.2.2.3. DIRECTRICES .....46

5.2.2.4. DIVULGACIÓN .....46

5.2.2.5. CAPACITACIÓN .....47

5.3. ETAPAS DEL PROGRAMA DE TRANSPARENCIA Y ETICA EMPRESARIAL..... 48

5.3.1. POLÍTICAS PARA LA ADMINISTRACIÓN DE LOS RIESGOS.....48

5.3.2. IDENTIFICACIÓN DEL RIESGO....50

5.3.2.1. METODOLOGÍA PARA LA SEGMENTACIÓN DE LOS FACTORES DE RIESGO.....52

5.3.2.1.1. SEGMENTACIÓN .....52

5.3.2.1.2. DEFINICIÓN DE LAS VARIABLES DE SEGMENTACIÓN .....53

5.3.2.1.3. RESULTADOS DE LA SEGMENTACIÓN .....54

5.3.3. MEDICIÓN DEL RIESGO.....54

5.3.4. CONTROL DEL RIESGO.....55

5.3.5. TRATAMIENTO DEL RIESGO.....56

5.3.6. MONITOREO DEL RIESGO .....56

5.2.2.4 范围.....44

5.2.2.3. 指导原则.....46

5.2.2.4. 宣传.....46

5.2.2.5. 培训.....47

5.3. 透明度和 商业道德计划的各个步骤.....48

5.3.1. 风险管理政策.....48

5.3.2. 风险识别.....50

5.3.2.1. 划分风险因素的方法.....52

5.3.2.1.1.细分.....52

5.3.2.1.2. 划分变量的定义.....53

5.3.2.1.3. 划分结果.....54

5.3.3. 风险测量.....54

5.3.4. 风险控制.....55

5.3.5. 风险处理.....56

5.3.6. 风险监测.....56

5.3.7. DIVULGACIÓN Y DOCUMENTACIÓN.....58

5.4. PROCEDIMIENTOS DE DEBIDA DILIGENCIA EN MATERIA DE RIESGO DE CORRUPCION, SOBORNO Y SOBORNO TRASNACIONAL .....60

5.5. SEÑALES DE ALERTA.....62

5.6. REPORTES E INVESTIGACIONES .....62

5.7. SEGUIMIENTO Y REPORTE..... 63

5.7.1. REPORTES INTERNOS.....63

5.7.1.1. REPORTES DE LA ETAPA DE MONITOREO .....64

5.7.1.2. OPERACIONES INUSUALES.....65

5.7.1.3. OPERACIONES SOSPECHOSAS .....66

5.8. MONITOREO Y MEJORA CONTINUA... .....66

5.9. CONSERVACIÓN DE DOCUMENTOS.....67

5.9.1. ACREDITACIÓN DE LAS OPERACIONES, NEGOCIOS Y CONTRATOS.....68

5.3.7. 传播和文献.....58

5.4. 腐败、贿赂和跨国贿赂风险尽职调查程序.....60

5.5. 警告信号.....62

5.6. 报告和调查.....62

5.7. 监测和报告.....63

5.7.1. 内部报告.....63

5.7.1.1. 监测阶段的报告.....64

5.7.1.2. 异常操作.....65

5.7.1.3. 可疑操作.....66

5.8. 监控和持续改进.....66

5.9. 文件保管.....67

5.9.1. 对运营、交易和合同的认证.....68

| | |
|---|---|
| **5.10. ESQUEMA DE CONSECUENCIAS O SANCIONES POR INCUMPLIMIENTO O INOBSERVANCIA DEL PROGRAMA DE TRANSPARENCIA Y ETICA EMPRESARIAL.....69** | **5.10. 违反或不遵守透明度和商业道德计划的后果或处罚概要.....69** |
| **5.11. PROCEDIMIENTO .....70** | **5.11. 程序.....70** |
| **ANEXO 1 GUÍA PARA LA IDENTIFICACIÓN DE SEÑALES DE ALERTA .....72** | **附件 1 – 识别警告指南 .....72** |

## 1. CONSIDERACIONES GENERALES

### 1.1. OBJETIVO GENERAL

El presente documento tiene como propósito establecer los lineamientos de prevención y reglas de conducta que orienten la actuación de cada uno de los funcionarios de **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA** para ejecutar y fortalecer el Programa de Transparencia y Ética Empresarial (en adelante "PTEE o El programa")

### 1.2. OBJETIVOS ESPECÍFICOS

Se han establecido como principales objetivos del Programa, los siguientes:

1.2.1. Promover y consolidar la cultura de integridad mediante los elementos de ética, transparencia y cumplimiento de los requisitos internos y externos, para generar conciencia en todos los integrantes de **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA**, sobre los riesgos de corrupción, soborno y soborno trasnacional y sus consecuencias, y disuadir cualquier intento de cometer este tipo de actos.

1.2.2. Implementar mecanismos para prevenir, detectar y tratar la materialización de los riesgos de corrupción, soborno y soborno trasnacional a los que está expuesta la Organización, asegurando así la preservación de valor corporativo, el aumento de la confianza por parte de los grupos de interés y, por tanto, la sostenibilidad.

## 1. 总则

### 1.1. 总目标

本文件的目的是建立指导大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司每一位员工行动的预防准则和行为规则，从而实施和加强商业透明和道德计划（以下简称"PTEE"或"计划"）。

### 1.2.具体目标

该计划的主要目标已确定如下：

1.2.1.通过道德、透明度和遵守内部和外部要求等要素，促进和巩固诚信文化，提高大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司所有成员对腐败、贿赂和跨国行贿风险及其后果认识，并阻止任何实施此类行为的企图。

1.2.2.实施各种机制，以预防、发现和处理公司面临的腐败、贿赂和跨国行贿风险，从而确保维护公司价值，提高利益相关者的信心，实现公司可持续发展。

| | |
|---|---|
| 1.2.3. Fortalecer continuamente el Programa a través de la adopción de medidas complementarias que permitan una mayor eficacia en:<br>• Reducir la probabilidad de ocurrencia de riesgos de corrupción, soborno y soborno trasnacional y conductas irregulares<br>• Descubrir actos de fraude, corrupción, soborno, soborno transnacional y conductas irregulares cuando ocurran.<br>• Adoptar medidas correctivas y reparar las consecuencias derivadas de la materialización de riesgos de fraude, corrupción, soborno, soborno transnacional y otras conductas irregulares. | 1.2.3.通过采取补充措施，不断加强实施本计划，以便在以下方面取得更大的成效:<br>• 降低发生腐败、贿赂和跨国行贿及不规范行为风险的可能性。<br>• 在发生欺诈、腐败、贿赂、跨国行贿和不规范行为时予以揭露。<br>• 采取纠正措施，补救因欺诈、腐败、贿赂、跨国贿赂和其他违规行为风险的实现而产生的后果。 |
| 1.2.4. Concientizar a todos los integrantes de **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA**, sobre la importancia de prevenir y controlar los riesgos de corrupción, soborno y soborno trasnacional, por la amenaza notoria que significa para el sistema económico, el sistema financiero y la integridad de los mercados. | 1.2.4.提高大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司所有成员对预防和控制腐败、贿赂和跨国行贿风险重要性的认识，因为腐败、贿赂和跨国行贿对经济体系、金融体系和市场完整性构成了巨大的威胁。 |
| 1.2.5. Facilitar canales de reporte y fortalecer la confianza de los grupos de interés para denunciar, reportar eventos sospechosos, atender consultas e informar sobre oportunidades de mejora del Programa. | 1.2.5.便利举报渠道，增强利益相关者的信心， 以谴责、举报可疑事件，解决疑问，并报告改进计划的机会。 |

| | |
|---|---|
| 1.2.6. Promover la mejora continua del Programa. | 1.2.6.促进本计划的持续改进。 |
| 1.2.7. Promover el cumplimiento de la normatividad interna y externa por parte de la Alta Gerencia y por quienes presten servicios directa o indirectamente a la Sociedad. | 1.2.7.促进经营层和直接或间接为公司提供服务的人员遵守内部和外部法规。 |
| 1.2.8. Definir los niveles de control y responsabilidades a todos los Empleados de la Sociedad, que intervienen en el Programa, para monitorear los riesgos y propender por el mejoramiento de sus indicadores. | 1.2.8.确定参与计划的所有公司员工的控制和责任水平，以监控风险并促进其指标的改进。 |
| 1.2.9. Proteger la reputación de la Organización, minimizando la probabilidad de ocurrencia de los riesgos de corrupción, soborno y soborno trasnacional y conductas irregulares | 1.2.9.保护公司的声誉，最大限度地降低腐败、贿赂和跨国贿赂和违规行为风险发生的可能性。 |
| 1.2.10. Servir de base para la preparación, entrenamiento y capacitación del personal en materia de prevención y control de los riesgos de corrupción, soborno y soborno trasnacional. | 1.2.10.为预防和控制腐败、贿赂和跨国行贿风险的人员提供准备、培训和资格认证基础。 |
| **2. DEFINICIONES** | **2. 定义** |
| **Acto indebido e impropio:** Acción ejercida por una persona que va en contravía de los principios de la Organización y de lo estipulado en el Código de Conducta y Ética Corporativas.<br>**Administración de Riesgo**: término aplicado a un método lógico y sistemático de establecer, identificar, analizar, evaluar, tratar, monitorear y comunicar los riesgos asociados con una actividad, función o proceso de una forma que | **不应该和不恰当的行动**：个人采取的行动违反了公司的原则和《企业行为和道德准则》的规定。<br>风险管理：适用于建立、识别、分析、评价、评估、处理、监测和沟通与某项活动、职能或过程相关风险的逻辑和系统方 |

| | |
|---|---|
| permita a las organizaciones minimizar pérdidas y maximizar oportunidades. | 法的术语，以便组织能够最大限度地减少损失和最大限度地增加机会。 |
| **Administradores:** son el representante legal, el liquidador, los miembros de asamblea o consejos directivos y quienes de acuerdo con los estatutos ejerzan esas funciones. | 管理人：是指法定代表人、清算人、大会或董事会成员以及根据公司章程行使这些职能的人。 |
| **Análisis de Riesgo:** uso sistemático de la información disponible para determinar qué tan frecuente pueden ocurrir eventos específicos y la magnitud de sus consecuencias. | 风险分析：系统地使用现有信息来确定特定事件可能发生的频率及其后果的严重程度。 |
| **Apropiación indebida de recursos:** En general, es toda apropiación, desviación, ocultamiento o uso de los bienes de propiedad o bajo responsabilidad de la Organización, para ser destinados a fines diferentes de aquellos para los cuales hayan sido específicamente adquiridos. | 挪用资源：一般来说，是指任何挪用、转移、隐藏或使用公司拥有的或由公司负责的资产，并将其用于特定目的以外的行为。 |
| **Asociados**: son aquellas personas naturales o jurídicas que han realizado un aporte en dinero, en trabajo o en otros bienes apreciables en dinero a una sociedad o empresa unipersonal a cambio de cuotas, partes de interés, acciones o cualquier otra forma de participación que contemplen las leyes colombianas. | 合伙人：是指那些以金钱、工作或其他有价资产向公司或独资企业做出贡献，以换取配额、部分利益、股份或哥伦比亚法律规定的任何其他参与形式的自然人或法人。 |
| **Auditoría de Cumplimiento:** es la revisión sistemática, crítica y periódica respecto de la debida implementación y ejecución del PTEE. | 合规性审核：是对正确实施和执行 PTEE 进行的系统性、关键性和定期审查。 |
| **Autocontrol:** es la voluntad del empresario y los administradores para detectar, controlar y gestionar de manera eficiente y eficaz los riesgos a los que está expuesta la empresa. | 自我监督：是指雇主和管理人员自愿发现、监督和有效管理公司所面临的风险。 |
| **Canales de Distribución**: medios que utiliza la Empresa para ofrecer y comercializar sus bienes y servicios, | 分销渠道：公司用来提供和推销其商品和服务的手段，如商业机构、互联网、电话等。 |

| | |
|---|---|
| como establecimientos comerciales, internet, teléfono, etc. | 举报渠道：这是公司监管局在其网站上提供的举报跨国贿赂行为的在线举报系统。 |
| **Canal de Denuncias:** es el sistema de reporte en línea de denuncias sobre actos de Soborno Transnacional, dispuesto por la Superintendencia de Sociedades en su página web. | |
| **Conflicto de interés:** Son posibles situaciones de orden moral, intelectual y económico que pueden impedirle a una persona actuar en forma objetiva e independiente, ya sea porque le resulte particularmente conveniente, le sea personalmente beneficioso o porque sus familiares en los grados indicados en la ley se vean igualmente beneficiados | 利益冲突：是指能妨碍一个人客观和独立地行事的可能出现的道德、智力和经济情况，因为该情况对他或她特别方便或个人有利，或者因为他或她的亲属在法律规定的程度上同样受益。 |
| **Contraparte**: Personas con las cuales la entidad tiene vínculos de negocios, contractuales o jurídicos de cualquier orden, es decir los Socios, Accionistas, Trabajadores, clientes y proveedores de bienes y servicios. | 相关方：与本公司有任何形式的业务、合同或法律关系的人，即合作伙伴、股东、雇员、客户和商品及服务供应商。 |
| **Contratista:** se refiere, en el contexto de un negocio o transacción, a cualquier tercero que preste servicios a una Empresa o que tenga con ésta una relación jurídica contractual de cualquier naturaleza. Los Contratistas pueden incluir, entre otros, a proveedores, intermediarios, agentes, distribuidores, asesores, consultores y a personas que sean parte en contratos de colaboración, uniones temporales o consorcios, o de riesgo compartido con la Empresa. | 承包商：在业务或交易方面，指向公司提供服务或与公司有任何性质的合同法律关系的任何第三方。承包商可能包括但不限于供应商、中介机构、代理人、分销商、顾问、咨询人以及与公司签订合作、合资或联营、或风险分担合同的人。 |
| **Corrupción:** Es toda acción u omisión o tentativa deliberada para obtener un beneficio para sí o para terceros en detrimento de los principios de la Organización. | 腐败：是指任何试图为自己或他人获取利益而损害公司原则的蓄意行为或不行为。 |
| **Debida Diligencia:** Alude, en el contexto de este programa, al proceso de revisión | |

| | |
|---|---|
| y evaluación constante y periódico que debe realizar a la Entidad Obligada de acuerdo con los Riesgos de Corrupción o Riesgos de Soborno Transnacional a la que se encuentre expuestas. | 尽职调查：在本计划中，它指的是义务实体必须根据所面临的腐败风险或跨国贿赂风险对其进行持续和定期审查和评估的过程。 |
| **Directriz:** norma o instrucción que se tiene en cuenta para realizar un proceso o una actividad. | 指导准则：在进行某一过程或活动时考虑的规则或指示 |
| **Empleado:** es el individuo que se obliga a prestar un servicio personal bajo vinculación laboral o prestación de servicios a una Empresa o a cualquiera de sus Sociedades Subordinadas. | 雇员：是指在雇佣关系下有义务提供个人服务的人，或向公司或其任何下属公司提供服务的个人。 |
| **Empresa:** es la sociedad comercial, empresa unipersonal o sucursal de sociedad extranjera supervisada por la Superintendencia de Sociedades, conforme a los artículos 83, 84 y 85 de la Ley 222 de 1995. | 公司：是指根据 1995 年第 222 号法律第 83、84 和 85 条的规定，由公司监管局监管的商业公司、独资企业或外国公司的分支机构。 |
| **Evaluación de Riesgos:** Proceso utilizado para determinar las prioridades de administración de riesgos al comparar un determinado nivel de riesgo respecto de estándares predeterminados. | 风险评估：通过将特定的风险水平与预定标准进行比较来确定风险管理优先级的过程。 |
| **Extorsión económica:** Forzar a otro, mediante amenazas, a hacer, tolerar u omitir alguna cosa, con el propósito de obtener provecho ilícito para sí o para un tercero. | 经济敲诈：通过威胁迫使他人做、容忍或不做某事，以达到为自己或第三方获取非法利益的目的。 |
| **Factores de Riesgo:** Son los agentes generadores de Riesgos Asociados de Corrupción y Soborno transnacional (C/ST) de la organización que se deben tener en cuenta para identificar las operaciones que puedan generarlo en las operaciones, negocios o contratos que realiza la misma. | 风险因素：这些是指在公司运营、交易或合同等可能产生的业务中，应该考虑到的产生组织腐败和跨国贿赂相关风险的因素。 |
| **Fraude:** Cualquier acto ilegal caracterizado por engaño, ocultación o violación de confianza. Estos actos no | 欺诈：任何以欺骗、隐瞒或背信为特征的非法行为。这些行为不需要施加暴力或武 |

| | |
|---|---|
| requieren la aplicación de amenaza de violencia o de fuerza física. El Fraude puede contextualizarse dependiendo de las fuentes que lo originan, como fraude interno (personal de la organización), externo (proveedores, contratistas, clientes, otros terceros) y mixto (actores internos y externos). Los fraudes se clasifican en: Apropiación indebida de activos, Falsedad en reportes/documentos financieros y no financieros, Suplantación personal y/o institucional, Estafa. | 力威胁。欺诈可以根据其来源被划分为内部欺诈（组织工作人员）、外部欺诈（供应商、承包商、客户、其他第三方）和混合欺诈（内部和外部行为者）。欺诈具体种类分为：挪用资产、财务和非财务报告/文件中的虚假陈述、个人和/或机构冒名顶替、诈骗。 |
| **Funcionario público:** Para fines de la gestión de los riesgos de fraude y corrupción, se entiende por funcionario público o de gobierno toda persona que ocupe un cargo legislativo, administrativo o judicial, por designación, elección o como sucesor, o cualquier persona que ejerza una función pública, incluso para un organismo o una empresa pública, o cualquier funcionario o agente de una organización pública local o internacional, o cualquier candidato a un cargo público. Los servidores públicos, para efectos del Programa, se consideran parte de esta categoría. | 公职人员：就欺诈和腐败风险管理而言，公职人员或政府官员是指通过任命、选举或作为继承者担任立法、行政或司法职务的任何人，或行使公共职能的任何人，包括公共机构或公共企业，或地方或国际公共组织的任何官员或代理人，或任何公职候选人。就本计划而言，公务员被视为这一类别的一部分。 |
| **Grupos de Interés y/o Terceros:** Se consideran Grupos de Interés y/o terceros todos aquellos grupos, sectores, personas, colectivos u organizaciones que de alguna manera sean impactados o afectados directa o indirectamente por las actividades, decisiones y en general, por el desarrollo del objeto social de la Organización. | 利益相关者和/或第三方：利益相关者和/或第三方被认为是所有那些以任何方式直接或间接受到公司的活动、决定以及一般情况下的企业宗旨发展的影响或冲击的团体、部门、个人、集体或组织。 |
| **Lavado de Activos**: modalidad mediante la cual las organizaciones criminales buscan dar apariencia de legalidad a recursos originados de actividades ilícitas. | 洗钱：犯罪组织寻求使用源自非法活动的资源，使其具有合法性的方式。 |

| | |
|---|---|
| **Matriz de Riesgo:** Es la herramienta que permite identificar los Riesgos de Corrupción o los Riesgos de Soborno Transnacional. | 风险矩阵：这是用于识别腐败风险或跨国贿赂风险的工具。 |
| **Matriz de Riesgos de Corrupción:** es la herramienta que le permite identificar los Riesgos de Corrupción a los que puede estar expuesta. | 腐败风险矩阵：这是一个允许识别可能面临的腐败风险的工具。 |
| **Matriz de Riesgos de Soborno Transnacional:** es la herramienta que permite identificar los Riesgos de Soborno Transnacional a los que puede estar expuesta la compañía. | 跨国贿赂风险矩阵：这是一个确定公司可能面临的跨国贿赂风险的工具。 |
| **Monitoreo**: Evaluación periódica de las políticas y procedimientos empleados en la organización para recomendar medidas correctivas y optimizar los resultados esperados. | 监测：定期评估组织中采用的政策和程序，以便提出纠正措施，优化预期结果。 |
| **Normas anticorrupción y antisoborno**: Son las Normas nacionales contra la corrupción, la Ley FCPA, la Ley UK Bribery, la Convención contra el Soborno Transnacional de la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económicos (OCDE) y cualquier otra ley aplicable contra la corrupción y el soborno | 反腐败和反贿赂条例：这些是《国家反腐败条例》、《反海外腐败法》、《英国反贿赂法》、《经济合作与发展组织打击跨国贿赂公约》以及任何其他适用的反腐败和贿赂法。 |
| **Normas nacionales contra la corrupción:** Es la ley 1474 de 2011 (Estatuto Anticorrupción) por la cual se dictan normas orientadas a fortalecer los mecanismos de prevención investigación y sanción de actos de corrupción o soborno y la efectividad del control de la gestión pública, así como sus decretos reglamentarios y las normas que la modifiquen, sustituyan o complementen. De la misma manera, se considera relevante la Ley 1778 de 2016 por medio de la cual se dictaron normas sobre la responsabilidad de las personas jurídicas por actos de corrupción transnacional. | 国家反腐条例：2011 年第 1474 号法律（反腐败法规），规定了旨在加强对腐败或贿赂行为的预防、调查和惩罚机制以及公共管理控制的有效性的法规和其监管法令，以及修改、替换或补充的规则。同样，2016 年第 1778 号法律具有相关条例，该法令发布了法人对跨国腐败行为责任的规定。 |

| | |
|---|---|
| **Oficial de Cumplimiento:** Es la persona responsable de la operación, control, aplicación de las actividades definidas para el Control y Prevención de C/ST y de los resultados. Debe rendir informes al representante legal con la frecuencia que se establezca, debe hacerse por lo menos un informe semestral.<br><br>**Otros Monitoreados**: las personas pertenecientes a grupos de interés diferente de accionistas, sobre las que el Representante Legal con el apoyo del Oficial de Cumplimiento, decida incluir como objeto de monitoreo en materia de prevención de LA/FT/ FPADM<br><br>**Periodo Mínimo de Permanencia:** hace referencia al periodo de tres (3) años, contado a partir del corte de cuentas del fin de año calendario, que corresponda al periodo contable en que se hubiere dejado de estar incursa en los requisitos exigidos para SAGRILAFT, durante el cual, la entidad seguirá sometida al cumplimiento de lo previsto en el Capítulo X de la Circula Básica Jurídica de la Superintendencia de Sociedades.<br><br>**Personas Expuestas Políticamente (PEPs):** son personas nacionales o extranjeras que por razón de su cargo manejan recursos públicos, o tienen poder de disposición sobre éstos, o que gozan de reconocimiento público. (ver definición establecida en el Decreto 1081 de 2015)<br><br>**Políticas:** son los lineamientos, orientaciones o aspectos que fundamentan la prevención y el control de riesgo de LA/FT/FPADM en la empresa.<br><br>**Programa:** Son las políticas y procedimientos específicos encaminados a poner en funcionamiento las políticas de | 合规官：负责为控制和预防腐败和跨国贿赂而制定行动方案、控制和实施行动的人。他/她必须按照规定的频率向法定代表人报告，至少半年度报告一次。<br><br>其他被监测者：属于股东以外的利益相关者，法定代表人在合规官员的支持下，决定将其作为反洗钱/打击资助恐怖主义/防止资助大规模毁灭性武器扩散的监测对象。<br><br>最低存续期：是指从日历年末结账时算起，公司实体将继续遵守公司监管局基本法律通告第十章规定的三年会计期间。<br><br>政治公众人物：是指因其职位而管理公共资源，或对公共资源有处置权，或享有公众认可的本国或外国人士（见 2015 年第 1081 号法令的定义）。<br><br>政策：这些是支撑公司预防和控制洗钱/资助恐怖主义/资助大规模毁灭性武器扩散风险的指导方针、导向或政策。<br><br>计划：是指旨在实施道德和透明度政策的具体政策和程序，以识别、检测、预防、 |

| | |
|---|---|
| ética y transparencia, con el fin de identificar, detectar, prevenir, gestionar y mitigar los riesgos de cualquier acto de corrupción, lavado de activos y financiación del terrorismo que puedan afectar a la Organización. | 管理和减轻可能影响公司的任何腐败、洗钱和恐怖主义融资行为的风险。 |
| **Programa de Transparencia y Ética Empresarial o PTEE:** es el documento que recoge la Política de corrupción, soborno y soborno trasnacional, los procedimientos específicos a cargo del Oficial de Cumplimiento, encaminados a poner en funcionamiento el PTEE, con el fin de identificar, detectar, prevenir, gestionar y mitigar los Riesgos de Corrupción o los Riesgos de Soborno Transnacional que puedan afectar a la compañía, conforme a la Matriz de Riesgo, y demás establecidos en este manual. | 透明度和商业道德计划或 PTEE：是包括腐败、贿赂和跨国贿赂政策的文件，由合规官负责的具体程序，旨在实施 PTEE，以便根据风险矩阵和本手册规定的其他内容，识别、检测、预防、管理和减轻可能影响公司的腐败风险或跨国贿赂风险。 |
| **Proveedor:** todas aquellas personas naturales o jurídicas con las que se establece y/o mantiene una relación contractual de inversión, prestación de cualquier servicio y/o suministro de cualquier producto propio de su actividad, según el objeto social de la empresa. | 供应商：根据公司的企业宗旨，为投资、提供任何服务和/或供应与其活动有关的任何产品而与之建立和/或保持合同关系的所有自然人或法人。 |
| **Reportes Externos**: son aquellos que deben hacer las organizaciones ante la UIAF y Supersociedades según la frecuencia indicada por las partes. | 外部报告：是指各组织必须按照各方规定的频率向公司财务信息和分析部门和监管部门提交的报告。 |
| **Reportes financieros fraudulentos:** Alteración, distorsión o presentación falsa, hecha de forma intencional, sobre las cuentas, registros contables y revelaciones de tal manera que no reflejan el valor razonable o el motivo real de las operaciones y transacciones realizadas con el fin de ocultar una actividad fraudulenta. La omisión de transacciones (incluyendo operaciones indebidas) y la tergiversación de registros | 欺诈性财务报告：故意更改、歪曲或虚假呈报账目、会计记录和披露的内容，使其不能反映公允价值或进行的操作和交易的真正原因，以隐藏欺诈活动。遗漏交易（包括不正当交易）和虚报记录以掩盖不 |

| | |
|---|---|
| para ocultar actividades indebidas o que no indiquen correctamente la naturaleza de una transacción registrada, son algunos ejemplos de este tipo de situaciones. | 正当活动或歪曲所记录交易的性质，就是这种情况的例子。 |
| **Represalia:** posible acción de castigo o venganza que se encuentra prohibido ejercer sobre una persona que haya denunciado un acto indebido, impropio o violación de lo estipulado en el Código de Conducta y Ética Corporativas por parte de otra persona. | 报复：可能的惩罚性或报复性行动，禁止对举报他人的不法行为、不当行为或违反《企业行为与道德准则》的行为的人进行报复。 |
| **Reportes Internos:** son aquellos que se manejan al interior de la empresa y pueden ser efectuados por cualquier empleado o miembro, que tenga conocimiento de una posible operación inusual o sospechosa. | 内部报告：这些是在公司内部处理的报告，任何员工或成员在意识到可能的异常或可疑操作时都可以提出。 |
| **Riesgos C/ST:** es el Riesgo de Corrupción y/o el Riesgo de Soborno Transnacional C/ST. | 风险：是指腐败的风险和/或跨国贿赂的风险。 |
| **Riesgos de Corrupción:** Es la posibilidad de que, por acción u omisión, se desvíen los propósitos de la administración pública o se afecte el patrimonio público hacia un beneficio privado. | 腐败风险：由于作为或不作为，公共行政的目的被转移或公共资产受到影响以获取私人利益的可能性。 |
| **Riesgos de Soborno Transnacional o Riesgo ST:** Es la posibilidad de que una persona jurídica, directa o indirectamente dé, ofrezca o prometa a un Servidor Público Extranjero sumas de dinero, objetos de valor pecuniario o cualquier beneficio o utilidad a cambio de que dicho servidor público realice, omita o retarde cualquier acto relacionado con sus funciones y en relación con un Negocio o Transacción Internacional. | 跨国贿赂风险或 ST 风险：法人直接或间接向外国公职人员提供、提议或承诺提供金钱、有货币价值的物品或任何利益或好处，以换取该公职人员执行、不执行或延迟执行与其职能有关的、与国际业务或交易有关的任何行为。 |
| **Segmentación**: Es el proceso por medio del cual se lleva a cabo la separación de elementos en grupos homogéneos al | 细分：是将元素分成内部同质组和异质组的过程。分离是基于对其特征（细分变 |

| | |
|---|---|
| interior de ellos y heterogéneos entre ellos. La separación se fundamenta en el reconocimiento de diferencias significativas en sus características (variables de Segmentación). Se aplica a clientes/proveedores, Productos, Canales de Distribución y Jurisdicciones. | 量）显着差异的认识。它适用于客户/供应商、产品、分销渠道和司法管辖区。 |
| **Señal de Alerta:** son circunstancias particulares que llaman la atención y justifican un mayor análisis, la particularidad del hecho o circunstancia debe ser notoria, sus características deben superar la norma habitual y corriente, debe ser objeto de una validación y de un estudio detallado, para establecer su frecuencia y las acciones a tomar. | 警报信号：这些是引起注意及需要进一步分析的特殊情况。该事件或情况的特殊性必须是众所周知的，其特点必须超出通常和当前的规范，必须经过验证和详细研究，以确定其频率和应采取的行动。 |
| **Soborno:** Es el acto en virtud del cual, una persona jurídica, por medio de sus trabajadores, administradores, asociados, contratistas o sociedades subordinadas, da, ofrece o promete a un servidor público nacional o extranjero o empleado de otra empresa, de manera directa o indirecta: (i) sumas de dinero, objetos de valor pecuniario o (iii) cualquier beneficio o utilidad a cambio de que dicho servidor o empleado realice, omita o retarde cualquier acto relacionado con sus funciones y en relación con un negocio o transacción. Esta es la forma más común y extendida de corrupción que se presenta en las siguientes formas: | 贿赂：法人通过其工作人员、行政人员、合伙人、承包商或下属公司，直接或间接向本国或外国公务员或另一公司的雇员提供、提议或承诺：(i) 金钱、有金钱价值的物品或(iii) 任何利益或效用，以换取上述公务员或雇员执行、不执行或拖延与其职能有关的任何行为以及与商业或交易有关的行为。最常见和最广泛的腐败形式，有以下几种形式： |
| • **Soborno a la organización**: Recibir para sí o para otro, dinero u otra utilidad, o aceptar promesa remuneratoria, directa o indirectamente, para retardar u omitir un acto propio de su cargo, o para ejecutar uno contrario a sus deberes, omitir de forma intencionada el cumplimiento de alguno o todos los mecanismos de control establecidos para | • 贿赂组织：为自己或他人收受金钱或其他利益，或接受报酬承诺，直接或间接地拖延或不采取与自己职位相称的行为，或采取与自己职责相违背的行为，故意不遵守为其负责的过程所建立的某个或所有控制 |

| | |
|---|---|
| el proceso a su cargo, obteniendo así un beneficio para sí mismo o para un tercero.<br>• **Soborno por parte de la organización:** Ofrecer dinero u otra utilidad a un tercero al interior o exterior de la Organización, para retardar u omitir un acto propio de su cargo, o para ejecutar uno contrario a sus deberes.<br>• **Soborno transnacional**: El que dé, prometa u ofrezca a un servidor público extranjero, en provecho de éste o de un tercero, directa o indirectamente sumas de dinero, cualquier objeto de valor pecuniario u otro beneficio o utilidad a cambio que este realice, omita o retarde cualquier acto relacionado con el ejercicio de sus funciones y en relación con un negocio o transacción internacional. El que entregue o prometa dinero u otra utilidad a un testigo para que falte a la verdad o la calle total o parcialmente en su testimonio (Ley Antisoborno). | 机制，从而为自己或第三方获取利益。<br>• 组织贿赂：向组织内外的第三方提供金钱或其他效用，以延迟或忽略他们自己的行为，或执行违背其职责的行为。<br>• 跨国贿赂：为外国公职人员或第三方的利益，直接或间接向该公职人员提供、许诺或提供金钱、任何有金钱价值的物品或其他利益或好处，以换取该公职人员在行使其职能时执行、不执行或延迟执行任何与国际业务或交易有关的行为。向证人提供或承诺提供金钱或其他利益，以使证人在其证词中全部或部分不真实或不可靠（反贿赂法）。 |
| **3. MARCO NORMATIVO**<br>**3.1. NORMAS Y ESTÁNDARES INTERNACIONALES SOBRE CORRUPCIÓN, SOBORNO Y SOBORNO TRASNACIONAL**<br>A continuación, se cita el nombre de la convención, la ley aprobatoria y la sentencia de constitucionalidad proferida por la Corte Constitucional dentro del trámite de ratificación:<br>a. La Convención para Combatir el Cohecho de servidores Públicos Extranjeros en Transacciones Comerciales Internacionales. | **3.监管框架**<br>**3.1.关于腐败、贿赂和跨国贿赂的国际规范和标准**<br>以下是公约的名称、批准的法律和宪法法院在批准过程中发布的合宪性裁决：<br>a.《禁止在国际商业交易中贿赂外国公职人员公约》<br>b. 美洲国家组织《美洲反腐败公约》 |

| | |
|---|---|
| b. La Convención Interamericana contra la Corrupción de la Organización de los Estados Americanos- OEA;<br><br>e. El Convenio Penal sobre la Corrupción del Consejo de Europa; El Convenio Civil sobre la Corrupción del Consejo de Europa;<br><br>f. La Convención de la Unión Africana para prevenir y combatir la corrupción; y<br><br>g. La Convención de las Naciones Unidas contra la Corrupción (CNUCC).<br><br>**3.2. NORMAS NACIONALES**<br><br>▪ El artículo 23 de la Ley 1778 de 2016, establece el deber en cabeza de la Superintendencia de Sociedades de promover en las sociedades sujetas a su vigilancia, la adopción de programas de transparencia y ética empresarial, de mecanismos internos anticorrupción, de mecanismos de prevención de las conductas de Soborno Transnacional.<br>▪ **Según lo dispuesto en el artículo 84 de la Ley 222 de 1995 y en el Decreto 1074 de 2015**, corresponde a la Superintendencia de Sociedades ejercer la vigilancia de las Empresas. El numeral 3 del artículo 86 de la Ley 222 de 1995 señala que la Superintendencia de Sociedades está facultada para imponer sanciones o multas, sucesivas o no, hasta por doscientos (200) SMLMV, a quienes incumplan sus órdenes, la ley o los estatutos.<br>▪ **Ley 599 del 2000:** Código penal colombiano art. 323 delitos fuente lavado de activos. | c. 欧洲委员会《反腐败刑事公约》<br><br>d. 欧洲委员会《反腐败民事公约》<br><br>e. 《非洲联盟预防和打击腐败公约》<br><br>f. 《联合国反腐败公约》<br><br>**3.2. 国家标准**<br><br>• 2016 年第 1778 号法律第 23 条规定，公司监管局有责任促进受其监督的公司采用透明度和商业道德方案、内部反腐败机制和防止跨国贿赂的机制。<br><br>• 根据 1995 年第 222 号法律第 84 条和 2015 年第 1074 号法令的规定，公司监管局负责对公司进行监督。1995 年第 222 号法律第 86(3)条规定，公司监管局有权对那些不遵守其命令、法律或章程的人进行制裁或罚款， 无论是否连续，，对那些不遵守其命令、法律或规章制度的人，最高可罚款现行的最低法定月薪的 200 倍。 |

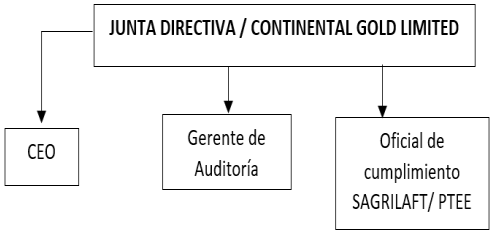
| | |
|---|---|
| ▪ **El artículo 7º del Decreto 1736 de 2020** establece, en su numeral 28, que es función de la Superintendencia de Sociedades "Instruir en la forma que lo determine a, a entidades sujetas a su supervisión sobre las medidas que deben adoptar para promover la transparencia y ética empresarial en sus prácticas de negocios para contar con mecanismos internos de prevención de actos de corrupción, al igual que mecanismos de gestión para la prevención del riesgo de lavado de activos y del financiamiento del terrorismo, y de financiamiento de la proliferación de armas de destrucción masiva por parte de sus supervisados". | • 2000 年第 599 号法律：哥伦比亚刑法第 323 条 来源罪洗钱。<br><br>• 2020 年第 1736 号法令第 7 条在其编号 28 中规定，公司监管局的职能是 "以其确定的方式指示受其监督的实体必须采取措施，以促进其商业行为的透明度和商业道德，以便建立防止腐败行为的内部机制，以及防止其受监督方洗钱和资助恐怖主义以及资助大规模毁灭性武器扩散风险的管理机制。" |
| **4. ÁMBITO DE APLICACIÓN**<br><br>El Programa y sus manuales de operación aplican a la ejecución de todas las actividades de **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA**, en las regiones donde operan, así como a los socios, miembros de la Junta Directiva y Comités de Apoyo, Directivos y colaboradores, a todas las compañías subordinadas en caso de existir, y a los demás terceros externos que tengan alguna vinculación con ellas. Todas las políticas, roles, responsabilidades y demás elementos del Programa son de obligatorio cumplimiento.<br><br>El Programa se establece para gestionar los riesgos asociados con:<br><br>▪ Corrupción<br>▪ Soborno y soborno transnacional<br>▪ Conflictos de interés no declarados | **4. 适用范围**<br><br>本计划及其操作手册适用于大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司在其经营地区的所有活动的执行，也适用于合作伙伴、董事会及其常务委员会的成员、管理人员和合作人员，以及所有下属公司（如果有的话）和与他们有任何联系的其他外部第三方。该计划的所有政策、角色、责任和其他内容都是强制性的。<br><br>制定该计划是为了管理与以下方面有关的风险：<br><br>▪ 腐败 |

| | |
|---|---|
| ▪ Tráfico de influencias<br>▪ Extorsión económica<br>▪ Otras formas de corrupción | ▪ 贿赂和跨国贿赂<br>▪ 未申报的利益冲突<br>▪ 影响力兜售<br>▪ 经济敲诈<br>▪ 其他形式的腐败 |
| **5. PROGRAMA DE TRANSPARENCIA Y ÉTICA EMPRESARIAL**<br><br>Como empresa vigilada por Superintendencia de Sociedades de Colombia, en adelante SuperSociedades, **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA** está comprometida con la prevención de actividades de corrupción, soborno y soborno transnacional, y establece el Programa de Transparencia y Ética Empresarial descrito en este manual, en cumplimiento con las disposiciones establecidas en el capítulo XIII de la Circular Básica Jurídica de esta Superintendencia.<br><br>**5.1. MANIFESTACIÓN DE COMPROMISO DE LA ALTA DIRECCIÓN**<br><br>**CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA** ha establecido como base del Programa una cultura de cumplimiento, tomando como elemento fundamental el compromiso ético y profesional de sus Socios, miembros de la Junta Directiva y sus Comités de Apoyo, Directivos y colaboradores clientes, proveedores, Aliados Estratégicos y demás terceros vinculados (contrapartes) con **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA**, con el fin de que los productos y servicios de **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA** no sean utilizados para cometer actos de fraude, | **5. 透明度和商业道德计划**<br><br>作为一家受哥伦比亚公司监管局（以下简称“公司监管局”）监管的公司，大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司致力于防止腐败、贿赂和跨国贿赂，并根据该监管局基本法律通告第十三章的规定，制定了本手册中所述的透明度和商业道德计划。<br><br>**5.1. 高级管理层的承诺表示**<br><br>大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司已将合规文化作为该计划的基础，将其合作伙伴、董事会成员及其常务委员会、管理人员和雇员、合作人员、供应商、战略盟友及其他与大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司相关联（对方）的第三方人员的道德和专业承诺作为基本要素， 以确保本公司产品和服务不被用于实施欺诈、腐败、贿赂或跨国贿赂行为。 |

| | |
|---|---|
| corrupción, soborno, soborno transnacional.<br><br>Todos y cada uno de los colaboradores, la Dirección, los miembros de la Junta Directiva y sus Comités de Apoyo, así como la Función de Cumplimiento están comprometidos con conocer y poner en práctica el Código de Conducta y Ética Corporativas y los principios organizacionales, y se comprometen a acatar y a desarrollar las funciones o responsabilidades que por cargo deban ejercer respecto del Programa.<br><br>La calidad ética y la capacidad de nuestros empleados, en especial de aquellos que se desempeñan en cargos de mayor contacto con nuestros clientes, proveedores, manejo y administración de recursos, dinero o bienes y el control de información, constituyen la herramienta más efectiva de **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA** para prevenir y controlar los riesgos de corrupción, soborno y soborno trasnacional.<br><br>La estructura y el compromiso de los directivos de **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA** se materializa a través de las políticas y procedimientos de la compañía que se enuncian a continuación:<br><br>• Código de Conducta y Ética Corporativas<br>• Política Anticorrupción<br>• Política de Denuncias<br>• Procedimientos de Debida Diligencia y de Debida Diligencia Intensificada<br>• Política de Gastos de Viaje | 每位员工、管理层、董事会及其常务委员会的成员以及合规职能部门都承诺了解并实践《企业行为和道德准则》和组织原则，并承诺遵守和履行他们必须行使的与该计划相关的职能或责任。<br><br>我们员工的道德素质和技能，特别是那些与我们的客户和供应商有较多联系、处理和管理资源、金钱或货物以及信息控制等职位的员工，是大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司预防和控制腐败、贿赂和跨国贿赂风险的最有效工具。<br><br>大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司的管理结构和承诺体现在公司的政策和程序中，具体如下：<br><br>• 企业行为和道德准则<br>• 反腐败政策<br>• 举报政策<br>• 尽职调查和强化尽职调查程序<br>• 差旅费用政策<br>• 企业信用卡使用政策 |

| | |
|---|---|
| • Política para Uso de Tarjeta de Crédito Corporativa<br>• Política de Caja Menor<br><br>**5.2. ELEMENTOS DEL PROGRAMA**<br><br>**5.2.1. Diseño y aprobación**<br><br>El CEO de **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA** y la Junta Directiva de **CONTINENTAL GOLD LIMITED** han dispuesto las medidas operativas, económicas, físicas, tecnológicas y de recursos necesarios para que el Oficial de Cumplimiento desarrolle sus funciones adecuadamente.<br><br>Para el diseño del Programa, la empresa tuvo en cuenta las características propias de su actividad y sus factores de riesgo, los cuales individualizó, identificó y evaluó en una Matriz de Riesgos de corrupción, soborno y soborno trasnacional.<br><br>Las actualizaciones a la Política Anticorrupción y al Programa, se realizarán cada vez que se presenten cambios relevantes en el contexto interno o externo de la empresa que tengan implicaciones en el funcionamiento del Programa o cuando el Programa requiera ajustes para la mejora de su efectividad frente a la gestión de los riesgos corrupción, soborno y soborno trasnacional, lo cual será evaluado por los menos cada dos (2) años.<br><br>**5.2.1.1. Instancia de Aprobación**<br><br>El **MANUAL DEL PROGRAMA DE TRANSPARENCIA Y ETICA EMPRESARIAL** (en adelante el Manual) de **CONTINENTAL GOLD LIMITED** | • 零用现金政策<br><br>**5.2.计划要素**<br><br>**5.2.1. 设计和审批**<br><br>大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司 CEO 及大陆黄金有限公司董事会已安排了必要的操作、经济、物质、技术和资源措施，以便合规官适当履行其职责。<br><br>为了设计该计划，公司考虑了其活动的具体特点和风险因素，并在腐败、贿赂和跨国贿赂的风险矩阵中对这些因素进行了个性化分类、识别和评估。<br><br>当公司的内部或外部环境发生相关变化并对计划的运作产生影响时，或当计划需要调整以提高其在管理腐败、贿赂和跨国贿赂风险方面的有效性时，应更新反腐败政策和计划，至少每两年进行一次评估。<br><br>**5.2.1.1.审批实例**<br><br>大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司透明度和商业道德计划手册（以下简称“手册”）已得到大陆黄金有限公司董事会的批准，并已正式记录在相应的会议记录中。 |

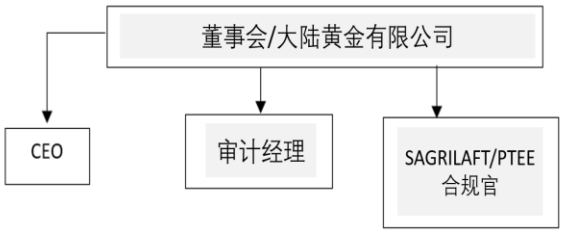
| | |
|---|---|
| **SUCURSAL COLOMBIA,** ha sido aprobado por la Junta de directores de **CONTINENTAL GOLD LIMITED** y como constancia de ello quedó oficializado en el acta respectiva. | |
| **5.2.1.2. Distribución y control del Manual**<br><br>El presente **Manual** está disponible para todos los Socios, miembros de la Junta Directiva y Comités de Apoyo, Directivos. Empleados y colaboradores, y demás terceros vinculados a **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA** con el fin que el mismo cumpla con sus objetivos dentro de **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA.** Este Manual no debe ser distribuido a personas no vinculadas a **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA**, salvo con autorización escrita del representante legal y/o por petición de los diferentes órganos de control como la Revisoría Fiscal o el órgano de vigilancia y control.<br><br>El Oficial de Cumplimiento debe verificar y garantizar la lectura del **MANUAL** por parte de los empleados y vinculados a **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA**, quienes la realizarán y dejarán constancia escrita de su lectura y aplicación en el formato **- Certificación de Entrega de Lectura Política SAGRILAFT.** | **5.2.1.2. 手册的分发和控制**<br><br>本手册可供所有合作伙伴、董事会及其常务委员会成员、管理人员、雇员和合作人员以及与大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司有关的其他第三方使用，以便在大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司内实现其目标。除非得到法定代表人的书面授权和/或应各控制机构如法定审计员或监督和控制机构的要求，本手册不得向与大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司无关的人员分发。<br><br>合规官必须核实并保证大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司的所有员工及其他相关人员都阅读该手册，并留下书面阅读记录，其阅读和应用的格式为--洗钱、资助恐怖主义的自我控制和综合风险管理系统（**SAGRILAFT**） 的政策阅读交付证明。 |
| **5.2.1.3. Estructura organizacional del programa – funciones y responsabilidades** | **5.2.1.3. 本计划的组织结构 ---- 作用和责任** |




### 5.2.1.3.1 Junta Directiva

La Junta Directiva, es el órgano responsable de la puesta en marcha y efectividad del Programa. Para ello, deberá disponer de la estructura organizacional que asegure el logro efectivo de estos propósitos. Por lo tanto, es responsable de ejecutar las siguientes funciones:

- Establecer y aprobar la Política Anticorrupción y la Política de Denuncias
- Establecer y definir las instrucciones que deban impartirse respecto del diseño, estructuración, implementación, ejecución y verificación de las acciones dirigidas a la prevención y mitigación efectiva de cualquier práctica corrupta, no sólo de la Empresa, sino también en sus Sociedades Subordinadas, si fuera el caso.
- Definir el perfil del Oficial de Cumplimiento conforme a la Política de Cumplimiento.
- Designar al Oficial de Cumplimiento.
- Aprobar el Programa y sus actualizaciones, presentadas por el representante legal y el Oficial de Cumplimiento.




### 5.2.1.3.1 董事会

董事会是负责该计划实施并保证其有效性的机构。为此，它必须具有确保有效实现这些目标的组织结构。因而，需负责执行以下职能：

- 制定和批准反腐败政策和检举政策
- 制定和确定应分布的有关行动设计、结构、实施、执行和审查的指示，这些行动旨在有效预防和削弱任何腐败行为的行动，该要求不仅要适用于公司，而且适用于其下属公司（如果适用）情况。
- 根据合规政策定义合规官的要求。
- 任命合规官
- 批准由法人代表和合规官提交的计划及其更新版本

| | |
|---|---|
| • Aprobar el manual de procedimientos del Programa y sus actualizaciones.<br>• Asumir un compromiso dirigido a la prevención de los riesgos de corrupción, soborno y soborno transnacional, de forma tal que la compañía pueda llevar a cabo sus negocios de manera ética, transparente y honesta.<br>• Analizar oportunamente los informes sobre el funcionamiento del Programa, sobre las propuestas de correctivos y actualizaciones que presente el Oficial de Cumplimiento, y tomar decisiones respecto de la totalidad de los temas allí tratados. Esto deberá constar en las actas de Junta Directiva.<br>• Analizar oportunamente los reportes y solicitudes presentados por el representante legal.<br>• Pronunciarse sobre los informes presentados por la revisoría fiscal o las auditorías interna y externa, que tengan relación con la implementación y el funcionamiento del Programa, y hacer el seguimiento a las observaciones o recomendaciones incluidas. Ese seguimiento y sus avances periódicos deberán estar señalados en las actas correspondientes.<br>• Ordenar y garantizar los recursos económicos, técnicos, logísticos y humanos necesarios para implementar y mantener en funcionamiento el Programa, según los requerimientos que para el efecto realice el Oficial de Cumplimiento.<br>• Establecer pautas y determinar los responsables de realizar auditorías sobre el cumplimiento y efectividad | • 批准计划程序手册及其更新版本。<br>• 履行旨在防止腐败、贿赂和跨国贿赂风险的承诺，便于公司能以道德、透明和诚实的方式开展业务。<br>• 及时分析项目运行报告、合规官提出的更正和更新建议，并就其中处理的所有问题作出决策。这必须记录在董事会会议记录中。<br>• 及时分析法人代表提交的报告和请求。<br>• 对法定审计或内部和外部审计员提交的与计划的实施和运作有关的报告作出裁决，并跟进其中意见或建议。必须在相应的会议记录中说明后续行动及其阶段性进展情况。<br>• 根据合规官对此提出的要求，组织和保证实施和维持计划运行所需的经济、技术、后勤和人力资源。<br>• 制定指导方针并确定负责对计划合规性和有效性进行审计的人员（如果计划已确定）。 |

| | |
|---|---|
| del Programa en caso de que así lo determine.<br>• Verificar que el Oficial de Cumplimiento cuente con la disponibilidad y capacidad necesaria para desarrollar sus funciones.<br>• Ordenar las acciones pertinentes contra los Asociados, que tengan funciones de dirección y administración, los Empleados, y administradores, cuando cualquiera de los anteriores infrinja lo previsto en el Programa.<br>• Liderar una estrategia de comunicación y pedagogía adecuada para garantizar la divulgación y conocimiento eficaz de la Política Anticorrupción y del Programa a los Empleados, Asociados, Contratistas (conforme a los Factores de Riesgo y Matriz de Riesgo) y demás partes interesadas identificadas. | • 确认合规官具备履行职责的条件和所需能力。<br>• 当上述任何行为违反本计划的规定时，对具有管理和行政职能的成员，无论是职员还是行政管理人员，采取相关行动。<br>• 引领沟通和合理的教学策略，保证向员工、成员、承包商（根据风险因素和风险矩阵）和其他确定的相关方传播并让其充分了解反腐败政策和计划。 |
| **5.2.1.3.2 Representante Legal**<br><br>El Programa debe contemplar, como mínimo, las siguientes funciones a cargo del representante legal:<br>• Presentar con el Oficial de Cumplimiento, para aprobación de la Junta Directiva o el máximo órgano social, la propuesta del Programa y sus actualizaciones, así como su respectivo manual de procedimientos.<br>• Verificar que los procedimientos del Programa desarrollen la Política de Anticorrupción adoptada por la Junta Directiva, asegurarse que los requisitos | **5.2.1.3.2 法人代表**<br><br>该计划必须至少考虑到法人代表的以下职能：<br>• 和合规官一起提交计划提案，更新版本及其各自的程序手册，以便董事会或最高法人机构批准。 |

| | |
|---|---|
| establecidos por este y las políticas que de él derivan sean integrados en los procesos y procedimientos de la organización. Asegurarse de que el Programa sea diseñado, establecido, implementado, mantenido y revisado para abordar adecuadamente los riesgos de corrupción, soborno y soborno trasnacional de la organización y para el logro de los objetivos propuestos.<br>• Estudiar los resultados de la evaluación de riesgos de corrupción, soborno y soborno trasnacional efectuada por el Oficial de Cumplimiento y establecer los planes de acción que correspondan.<br>• Asignar y desplegar de manera eficiente los recursos técnicos y humanos, determinados por la Junta Directiva o el máximo órgano social, necesarios para implementar el Programa.<br>• Asegurarse de que las responsabilidades y autoridades para los roles pertinentes se asignen, se comuniquen dentro y a través de todos los niveles de la organización.<br>• Verificar que el Oficial de Cumplimiento cuente con la disponibilidad y capacidad necesaria para desarrollar sus funciones.<br>• Prestar efectivo, eficiente y oportuno apoyo al Oficial de Cumplimiento en el diseño, dirección, supervisión y monitoreo del Programa y los recursos humanos, físicos, | • 核查该计划的程序是否制定了董事会通过的反腐败政策，确保其制定的要求和由此产生的政策被整合到组织的流程和程序中。确保该计划的设计、建立、实施、维护和审查能够充分应对组织的腐败、贿赂和跨国贿赂风险并实现拟议目标。<br>• 研究合规官开展的腐败、贿赂和跨国贿赂风险评估结果，并制定相应的行动计划。<br>• 有效分配和部署由董事会或最高法人机构确定的实施计划所需的技术和人力资源。<br>• 确保相关角色的职责和权限在组织的所有层级内和跨层级进行分配和沟通。<br>• 确认合规官具备履行职责的条件和所需能力。<br>• 在计划的设计、指导、监督和监控以及执行计划的实施、审计和合规 |

| | |
|---|---|
| financieros y técnicos necesarios para llevar a cabo la implementación, auditoría y cumplimiento del Programa.<br>• Fomentar el uso de los procedimientos de reporte de sospechas o situaciones de corrupción, soborno, soborno transnacional, conflictos de interés u otros comportamientos indebidos.<br>• En coordinación con el Oficial de Cumplimiento, presentar a la Junta Directiva o al máximo órgano social, los reportes sobre el contenido y funcionamiento Programa, solicitudes y alertas que considere que deban ser tratados por dichos órganos y que estén relacionados con el Programa.<br>• Asegurarse de que las actividades que resulten del desarrollo del Programa se encuentran debidamente documentadas, de modo que se permita que la información responda a unos criterios de integridad, confiabilidad, disponibilidad, cumplimiento, efectividad, eficiencia y confidencialidad.<br>• Certificar ante la Superintendencia de Sociedades el cumplimiento de lo previsto en el Capítulo XIII de la Circular Básica Jurídica, cuando esta autoridad lo requiera. | 所需的人力、物力、财务和技术资源方面，为合规官提供有效、高效和及时的支持。<br>• 鼓励使用举报怀疑存在腐败、贿赂、跨国贿赂、利益冲突或其他不当行为的情况的程序。<br>• 与合规官协调，向董事会或最高法人机构提交其认为应由上述机构处理的有关计划内容和运作的报告、与该计划有关的请求和警告。<br>• 确保由计划开发产生的活动得到适当的记录，保证信息符合完整性、可靠性、可用性、合规性、时效性、效率和保密性的标准。<br>• 当公司监管局有所要求时， 应向该监管机构证明遵守基本法律通告第十三章的规定。 |
| **5.2.1.3.3 Oficial de Cumplimiento**<br><br>**5.2.1.3.3.1 Perfil del Oficial de Cumplimiento** | **5.2.1.3.3 合规官**<br><br>**5.2.1.3.3.1 合规官要求** |

| | |
|---|---|
| El Oficial de Cumplimiento deberá tener un título profesional y acreditar experiencia mínima de seis (6) meses en el desempeño de cargos similares o encaminados a la administración y gestión de riesgos de corrupción, soborno y soborno trasnacional, adicionalmente, acreditar conocimiento en materia de administración de riesgos corrupción, soborno y soborno trasnacional, a través de especialización, cursos, diplomados, seminarios, congresos o cualquier otra similar, incluyendo pero sin limitarse a cualquier programa de entrenamiento. | 合规官必须具有专业职称，并证明至少有六 (6) 个月担任类似职位或直接管理腐败、贿赂和跨国贿赂风险的经验，此外能通过专业化、课程、文凭、研讨会、会议或任何其他类似方式，包括但不限于任何培训计划，证明在行政事务风险方面具备对腐败、贿赂和跨国贿赂的了解。 |
| **5.2.1.3.3.2 Incompatibilidades, inhabilidades y administración de conflictos de interés** | **5.2.1.3.3.2 不适配，不具备资格及利益冲突管理** |
| Las siguientes situaciones serán consideradas como inhabilidades o incompatibilidades que impiden al Oficial de Cumplimiento ejercer su labor con plena independencia; por lo tanto, no podrá ostentar la calidad de oficial de cumplimiento la persona que:<br>• Tenga parientes hasta tercer grado de consanguinidad, segundo de afinidad o primero civil sobre los cuales se haya conocido algún vínculo con actividades u operaciones relacionadas con fraude, corrupción, soborno o soborno transnacional. | 以下内容将被视为妨碍合规官完全独立地开展工作的不适配条件或不具备资格的情况；因此，存在以下情况的合规官不符合要求：<br>• 被知晓有与欺诈、腐败、贿赂或跨国贿赂有关活动或操作有任何联系的三级血亲、二级亲属或一级亲属。<br>• 未在**大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司**雇用人员时制定的尽职调查过程中提供所有必要的信息。 |

| | |
|---|---|
| • No haya suministrado toda la información necesaria en el proceso de debida diligencia establecido por parte de **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA** al momento de la vinculación del personal.<br>• El rol, cargo o las funciones del Oficial de Cumplimiento no podrán ser ejercidas por el Auditor, Revisor Fiscal, Representante Legal o personas que estén o hagan parte de la Administración en cuanto a toma de decisiones que impacten el Programa.<br>• Las demás que determine la Junta Directiva.<br><br>Así mismo, es posible que sobrevengan situaciones respecto del Oficial de Cumplimiento que, una vez haya sido designado por la Junta Directiva, afecten su independencia, y por esta razón se vea comprometida la posibilidad de ejercer sus funciones en debida forma frente al caso particular. Por esta razón, en todas las ocasiones en que sea posible verificar que el Oficial de Cumplimiento o cualquiera de los empleados que apoya la Función de Cumplimiento se encuentra en una situación que compromete su independencia y objetividad, o presenta alguna inhabilidad o incompatibilidad, deberá reportar tal situación al Representante Legal para el análisis y recomendación de los casos a la Junta Directiva, quien decidirá sobre las acciones a tomar, siempre conforme a lo establecido en | • 审计员、财政审查员、法人代表或属于从属行政部门的人员不得在做出影响计划的决策时行使合规官的角色、职位或职能。<br><br>• 董事会决定的其他事项。<br><br>同样，合规官一旦被董事会任命后，可能会出现影响合规官独立工作的情况，因此会影响在特定情况下以适当形式行使其职能的可能. 因此，在所有可能核实合规官或任何支持合规职能的员工处于损害其独立性和客观性的情况，或表现出一些不适配，不具备资格的的所有情况下，必须告知法人代表该情况，以便法人代表向董事会分析情况并提出建议，董事会始终按照本组织通过的《企业行为和道德规范》的规定决定采取的行动。此外，不应理会**大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司**就个人做出的任何决定或报告。不遵守此规定会受到本手册预先规定的制裁，但这不影响负责区域按照**大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司**内部工作规定中确定的程序和制裁应执行的行动，如果是一名职员并且是第三方，则适用合同和/或法规中规定的制裁。 |

| | |
|---|---|
| el Código de Conducta y Ética Corporativas adoptado por la Organización, así mismo, deberá alejarse de cualquier decisión o informe que se elabore en **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA** con respecto al particular. El incumplimiento de esta disposición conllevará a las sanciones previstas en el presente manual, sin perjuicio de las acciones que pueda y deba llevar a cabo el área encargada según los procedimientos y las sanciones establecidas en el Reglamento Interno de Trabajo de **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA**, en caso de que éste sea un empleado y si éste es un tercero serán las sanciones que se establezcan en el contrato y/o en la norma.<br><br>**5.2.1.3.3.3 Requisitos**<br><br>La persona natural designada como Oficial de Cumplimiento debe cumplir como mínimo con los siguientes requisitos:<br><br>• Gozar de la capacidad de tomar decisiones para gestionar los riesgos de corrupción, soborno y soborno trasnacional y tener comunicación directa con, y depender directamente de, la Junta Directiva.<br>• Contar con conocimientos suficientes en materia de administración de riesgos de corrupción, soborno y soborno trasnacional y entender el giro ordinario de las actividades de la Empresa. | **5.2.1.3.3.3 要求**<br><br>指定为合规官的自然人必须至少满足以下要求:<br><br>• 有能力做出管理腐败、贿赂和跨国贿赂风险的决策，并与董事会直接沟通并向董事会报告。<br>• 具备足够的腐败、贿赂和跨国贿赂风险管理知识储备，了解公司的日常业务过程。<br>• 根据腐败、贿赂和跨国贿赂的风险以及**大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司**的规模，获得人力和技术工作团队的支持。<br>• 不属于行政部门或法人机构、 法定审计（担任 法定审计员或与履行此职能的 法定审计公司有联系，如果 |

| | |
|---|---|
| • Contar con el apoyo de un equipo de trabajo humano y técnico, de acuerdo con los riesgos de corrupción, soborno y soborno trasnacional y el tamaño de **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA.**<br>• No pertenecer a la administración o a los órganos sociales, a la revisoría fiscal (fungir como revisor fiscal o estar vinculado a la empresa de revisoría fiscal que ejerce esta función, si es el caso), o fungir como auditor interno, o quien ejecute funciones similares o haga sus veces en **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA**. No debe entenderse que dicha prohibición se extiende respecto de quienes apoyen las labores de los órganos de auditoria o control interno.<br>• No fungir como Oficial de Cumplimiento en más de diez (10) Empresas Obligadas. Para fungir como Oficial de Cumplimiento de más de una Empresa Obligada, (i) el Oficial de Cumplimiento deberá certificar; y (ii) el órgano que designe al Oficial de Cumplimiento deberá verificar, que el Oficial de Cumplimiento no actúa como tal en Empresas que compiten entre sí.<br>• Estar domiciliado en Colombia. | 适用)，或担任内部审计员，或在**大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司**执行类似职能或代其行事的人。不应将上述禁令理解为支持审计或内部控制机构工作的人。<br>• 不得在超过十 (10) 家有限公司中担任合规官。若要担任多个有限公司的合规官，(i) 合规官必须有证明；(ii) 任命合规官的机构必须核实合规官不任职于相互竞争的公司。<br>• 居住在哥伦比亚 |
| **5.2.1.3.3.4 Funciones 职能**<br><br>El Oficial de Cumplimiento debe participar activamente en los procedimientos de diseño, dirección, implementación, auditoría, verificación | **5.2.1.3.3.4 职能**<br><br>合规官必须积极参与计划的设计、管理、实施、审计、合规验证和跟进，并能够就腐败、贿赂和跨国贿赂风险的管理做出决策。<br><br>• 确保有效、高效和及时地完成该计划。 |

| | |
|---|---|
| del cumplimiento y monitoreo del Programa, y está en capacidad de tomar decisiones frente a la gestión de los riesgos de corrupción, soborno y soborno trasnacional.<br>• Velar por el cumplimiento efectivo, eficiente y oportuno del Programa.<br>• Presentar con el representante legal, para aprobación de la junta directiva o el máximo órgano social, la propuesta del Programa.<br>• Presentar, por lo menos una vez al año, informes a la Junta Directiva o, en su defecto, al máximo órgano social. Como mínimo, los reportes deberán contener una evaluación y análisis sobre la eficiencia y efectividad del Programa y, de ser el caso, proponer las mejoras respectivas. Así mismo, demostrar los resultados de la gestión del Oficial de Cumplimiento, y de la administración de la Empresa, en general, en el cumplimiento del PTEE.<br>• Velar porque el Programa se articule con las Políticas de transparencia y ética empresarial adoptada por la junta directiva o el máximo órgano social.<br>• Promover la adopción de correctivos y actualizaciones al Programa, cuando las circunstancias lo requieran y por lo menos una vez cada dos (2) años. Para ello deberá presentar a la Junta Directiva o al máximo órgano social, según el caso, las propuestas y justificaciones de los | • 与法人代表一起提交计划提案，便于董事会或最高法人机构批准。<br>• 每年至少向董事会提交一次报告，如果董事会缺席，也可以向最高法人机构提交报告。报告至少必须包含对计划的效率和有效性的评估和分析，并在适用时提出相应的改进建议。同样，证明合规官的管理结果和公司管理结果总体符合 PTEE。<br>• 确保该计划与董事会或最高法人机构通过的透明度和商业道德政策相协调。<br>• 在情况需要时，至少每两（2）年一次，推动计划更正和更新。为此，它必须向董事会或最高法人机构（视情况而定）提出对计划更正和更新的建议和理由。<br>• 实施腐败、贿赂和跨国贿赂风险矩阵 (C/ST)，并根据公司自身需求、风险因素、腐败、贿赂和跨国贿赂风险的实质性以及反腐政策进行更新。 |

| | |
|---|---|
| correctivos y actualizaciones sugeridas al Programa<br>• Implementar una Matriz de Riesgos de Corrupción, Soborno y Soborno trasnacional (C/ST) y actualizarla conforme a las necesidades propias de la Empresa, sus Factores de Riesgo, la materialidad del riesgo de corrupción, soborno y soborno trasnacional y conforme a la Política Anticorrupción.<br>• Coordinar el desarrollo de programas internos de capacitación.<br>• Evaluar los informes presentados por la auditoría interna, y los informes que presente el revisor fiscal o la auditoría externa, si es el caso, y adoptar las medidas razonables frente a las deficiencias informadas. Si las medidas que deben ser adoptadas requieren de una autorización de otros órganos, deberá promover que estos asuntos sean puestos en conocimiento de los órganos competentes.<br>• Certificar ante la Superintendencia de Sociedades el cumplimiento de lo previsto en el capítulo XIII de la Circular Básica Jurídica de la SuperSociedades, según sea requerido por esta Superintendencia.<br>• Verificar el cumplimiento de los procedimientos de Debida Diligencia y Debida Diligencia Intensificada, aplicables a la Empresa. | • 协调内部培训计划的制定。<br>• 评估内部审计提交的报告，以及财政审查员或外部审计（如适用）提交的报告，并针对报告的不足采取合理措施。如果要采取的措施需要其他机构的授权，则必须将这些事项提请主管机构知悉。<br>• 根据本监管的要求，向公司监管局证明遵守《公司基本法律通告》第八章的规定。<br>• 核实对适用于公司的尽职调查和强化尽职调查程序的遵守情况。<br>• 充分了解《公司监管会基本法律通告》第十三章及其添加或修改的内容。<br>• 建立内部政策和程序，允许所有交易对手（员工、客户、供应商）制定有关预防腐败、贿赂和跨国贿赂的客观和技术标准。 |

| | |
|---|---|
| • Tener pleno conocimiento del capítulo XIII de la Circular Básica Jurídica de la Superintendencia de Sociedades y de las que la adicionen o modifiquen.<br>• Establecer políticas y procedimientos internos que permitan a todas las contrapartes (Empleados, Clientes, Proveedores) contar con criterios objetivos y técnicos en materia de prevención de corrupción, soborno y soborno transnacional.<br>• Definir, adoptar y monitorear acciones y herramientas para la detección del riesgo de corrupción, soborno y soborno transnacional, conforme con la Política Anticorrupción y la Matriz de Riesgos.<br>• Velar por el adecuado funcionamiento de los mecanismos adoptados en el Programa de Transparencia y Ética Empresarial (Manual, Matriz de Riesgo, Código de Conducta y Ética Corporativas, capacitaciones), garantizando control, actualizaciones, soporte y buenas prácticas de funcionamiento.<br>• Garantizar la implementación de canales apropiados para permitir que cualquier persona informe, de manera confidencial y segura acerca de incumplimientos del Programa y posibles actividades sospechosas relacionadas con Corrupción, soborno o soborno transnacional;<br>• Verificar la debida aplicación de la política de protección a denunciantes y, respecto a | • 根据反腐败政策和风险矩阵，定义、采用和监测行动和工具，以便发现腐败、贿赂和跨国贿赂风险。<br>• 确保透明度和商业道德计划中采用的机制（手册、风险矩阵、行为准则和企业道德、培训）正常运行，保证控制、更新、支持和良好的运营实操。<br>• 保证实行适当的渠道，允许任何人以保密和安全的方式报告违反计划的行为以及可能与腐败、贿赂或跨国贿赂有关的可疑活动。<br>• 确保举报人保护政策的正确应用，以及对员工的职场骚扰预防政策是否依法执行。<br>• 建立内部调查程序，便于发现违反计划和腐败的行为。<br>• 保证该计划的必要了解过程，从而帮助确定关键部分，以及核心和辅助领域的运营是否可疑。 |

| | |
|---|---|
| empleados, la política de prevención de acoso laboral conforme a la ley.<br>• Establecer procedimientos internos de investigación para detectar incumplimientos del Programa y actos de Corrupción.<br>• Garantizar que los procesos de conocimiento del Programa sean los necesarios para determinar si una operación es de carácter sospechosa o no, en las áreas a nivel de rol y desde las áreas CORE y de apoyo.<br>• Velar por el adecuado archivo de los soportes documentales y demás información relativa a la gestión y prevención de los riesgos de corrupción, soborno y soborno trasnacional.<br>• Supervisar la gestión de los Riesgos de corrupción y soborno transnacional en las relaciones jurídicas con entidades estatales o en los negocios o transacciones internacionales o nacionales en los que participe la Empresa. Para este efecto, la administración deberá poner en marcha mecanismos que le permitan al Oficial de Cumplimiento verificar la eficacia de los procedimientos orientados a la prevención de cualquier acto de Corrupción.<br>• Informar al representante legal acerca de las posibles fallas u omisiones en los controles para la prevención de los riesgos de corrupción, soborno y soborno trasnacional.<br>• Comunicar a los empleados de forma permanente mejores prácticas en el sector, con el fin de | • 确保妥善存档证明文件及与管理和预防腐败、贿赂和跨国贿赂风险相关的其他信息。<br>• 监督与国家实体的法律关系或公司参与的国际或国内业务或交易中的腐败和跨国贿赂风险管理。为此，行政部门必须实施机制，使合规官能够核实旨在防止任何腐败行为的程序有效性。<br>• 告知法人代表在预防腐败、贿赂和跨国贿赂风险的控制方面可能存在的问题或疏漏。<br>• 持续告知员工该行业的最佳实践方式，以有效降低腐败、贿赂和跨国贿赂的风险。<br>• 召集、组织和管理该计划的活动。<br>• 确保遵守管辖区内公司透明度和商业道德计划的所有规则、法律和法规。<br>• 制定程序和控制措施来弥补不足，考量受影响地区的进展，并在必要时建议额外的培训。 |

| | |
|---|---|
| mitigar efectivamente los riesgos de corrupción, soborno y soborno trasnacional.<br>• Convocar, administrar y gestionar las actividades del Programa.<br>• Asegurar el cumplimiento con todas las reglas, leyes y regulaciones de la jurisdicción en material del PTEE de la empresa.<br>• Desarrollar procedimientos y controles para remediar las deficiencias, medir los avances de las áreas afectadas y recomendar capacitación adicional cuando lo considere necesario.<br>• Diseñar las metodologías de clasificación, identificación, medición y control de los riesgos de corrupción, soborno y soborno trasnacional a las que se exponga la empresa.<br>• Realizar la evaluación del cumplimiento del Programa y de los riesgos de corrupción, soborno y soborno trasnacional al que se encuentra expuesta la Empresa<br>• Realizar el Reporte de las Operaciones Sospechosas a la UIAF y cualquier otro reporte o informe exigido por las disposiciones vigentes, conforme lo establezca dichas normas y los Capítulos XII de SuperSociedades.<br>• Atender en forma oportuna y adecuada los requerimientos de información o visitas que hagan las autoridades competentes a **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA**. | • 设计分类、识别、斟酌和控制公司面临的腐败、贿赂和跨国贿赂风险的方法。<br>• 对本计划的遵守情况以及公司面临的腐败、贿赂和跨国贿赂风险进行评估。<br>• 向哥伦比亚金融信息和分析部门提交可疑运营报告以及根据上述法规和公司法律通告第 7 章规定的现行规则要求的任何其他报告。<br>• 及时并以适当方式回应主管当局对**大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司**提出的信息要求或访问。<br><br>**注：**如果合规官因各种原因缺席，只要经董事会和法人代表战略性指定，其职责和职能必须由候补合规官承担。<br><br>**5.2.1.3.4 人力资源** |

| | |
|---|---|
| **Nota:** En caso de ausencia del Oficial de Cumplimiento, por diferentes motivos, sus responsabilidades y funciones, deben ser adoptadas por el Suplente de Oficial de Cumplimiento, siempre y cuando se haya designado estratégicamente por la Junta Directiva y el Representante Legal.<br><br>**5.2.1.3.4 Talento Humano**<br>• Seguir el procedimiento descrito y/o ajustar de acuerdo con las políticas y procedimientos que se describen en el presente Manual, como medidas de prevención y control para la prevención de los riesgos de corrupción, soborno y soborno transnacional.<br>• Aplicar el proceso de capacitación en los procesos de inducción con respecto al Programa siempre y cuando el cargo tenga impacto y deba conocer de la normatividad; es decir, asegurar que todo funcionario que ingrese, que deba conocer esta normatividad, se le dé la respectiva inducción y capacitación.<br><br>**5.2.1.3.5 Encargados de compras y conocimiento de proveedores**<br>• Seguir los procedimientos descritos y complementar y/o ajustar de acuerdo con las políticas y procedimientos que se describen en el presente Manual, como medidas de prevención y control para la prevención de los riesgos de corrupción, soborno y soborno trasnacional. | • 遵循本手册所述的程序和/或根据本手册所述的政策和程序进行调整，例如预防和控制腐败、贿赂和跨国贿赂风险的措施。<br>• 只要该职位有影响力并且必须了解法规，就必须将培训流程应用于与该计划相关的入职流程；也就是说，确保每一个入职的人员必须了解这些规定，都获得相应的上岗指引和培训。<br><br>**5.2.1.3.5 采购及供应商管理经理**<br>• 遵循本手册所述的程序，并根据本手册所述的政策和程序进行补充和/或调整，例如预防和控制腐败、贿赂和跨国贿赂风险的措施。<br><br>• 获取有关供应商、他们的背景和他们开展的商业活动的完整信息，从而对他们有较多的了解。<br>• 更新供应商信息。<br><br>**5.2.1.3.6 商务经理** |

| | |
|---|---|
| • Obtener información completa de los proveedores, acerca de sus antecedentes y de las actividades comerciales que desarrolla que permitan tener un alto conocimiento de estos.<br>• Mantener actualizada la información de los proveedores.<br><br>**5.2.1.3.6 Encargados de gestión comercial**<br><br>• Seguir el procedimiento de registro de clientes y proveedores de acuerdo con lo descrito en los procedimientos internos de la compañía y complementar y/o ajustar de acuerdo con las políticas y procedimientos que se describen en el presente Manual, como medidas de prevención y control para la prevención de los riesgos de corrupción, soborno y soborno trasnacional.<br>• Mantener actualizada la información de los clientes y proveedores.<br>• Proveer a la empresa de información necesaria con la cual se puedan identificar el cliente con que se tiene relación, con el fin de confrontarla frente a las listas de personas naturales o jurídicas que han sido calificadas por el Gobierno de los Estados Unidos u otros gobiernos como narcotraficantes o lavadores de dinero.<br><br>**5.2.1.3.7 Todos los miembros de la Organización** | • 按照公司内部程序中描述的内容遵循客户和供应商注册程序，并根据本手册中描述的政策和程序进行补充和/或调整，例如预防腐败、贿赂和跨国贿赂风险的预防和控制措施。<br>• 更新客户和供应商信息。<br>• 向公司提供必要信息，以便辨别与其有关系的客户，从而能与被美国政府或其他政府认定为毒贩或洗钱者的自然人或法人名单进行比较。<br><br>**5.2.1.3.7 公司全体成员**<br><br>政府机构、管理层、合作者、客户、供应商和承包商的所有成员必须负责：<br>• 严格遵守并应用企业行为和道德准则以及计划。<br>• 对准备和发布的与预防和控制腐败、贿赂和跨国贿赂风险有关的信息绝对保密，除非主管当局要求。 |

| | |
|---|---|
| Todos los miembros de los Órganos de Gobierno, la Dirección, colaboradores, clientes, proveedores y contratistas son responsables de:<br><br>• Dar estricto cumplimiento y aplicación del Código de Conducta y Ética Corporativas y al Programa.<br>• Guardar absoluta confidencialidad respecto a la información que se elabore y distribuya con relación a la prevención y control de los riesgos de corrupción, soborno y soborno trasnacional salvo requerimiento de las autoridades competentes.<br><br>Así mismo, todos los miembros de la Dirección y los colaboradores son responsables de:<br><br>• Participar en los programas de capacitación sobre la prevención y control de los riesgos de corrupción, soborno y soborno trasnacional, los cuales se realizarán periódicamente bajo la coordinación de la Función de Cumplimiento.<br>• Guardar reserva respecto a cualquier información relacionada con los reportes internos o externos del Programa.<br>• Informar de inmediato al Oficial de Cumplimiento o a través del canal de denuncias sobre comportamientos indebidos, operaciones inusuales, sospechosas o intentadas que | 同样，管理层的所有成员和合作者应负责：<br><br>• 参与预防和控制腐败、贿赂和跨国贿赂风险的培训计划，该计划将在合规职能部门的协调下定期开展。<br><br>• 对与本计划的内部或外部报告相关的任何信息保密。<br>• 立即通知合规官或通过举报人渠道上报因职位、角色或职能而了解到的不当行为、异常、可疑或企图操作。<br>• 道德原则优先，其次才是实现业务目标。<br>• 识别和控制在其流程或职能中发现的腐败、贿赂和跨国贿赂风险。<br><br>**5.2.1.3.8 内部审计**<br><br>在不影响其他规定中指定给内部审计的职能的情况下，作为良好的商业惯例，建议 |

| | |
|---|---|
| sean de su conocimiento, con ocasión de su cargo, rol o función.<br>• Anteponer los principios éticos al cumplimiento de las metas de negocio.<br>• Identificar y controlar los riesgos de corrupción, soborno y soborno trasnacional que identifiquen en sus procesos o funciones | 负责行使这些职能的人员在其年度审计计划中囊括对计划的有效性和合规情况的审查，这有利于以此为基础，以便合规官和有限公司的行政管理人员可以确定计划中是否存在缺陷及其可能的解决方案。从这个意义上看，上述内部审计的结果必须传达给法人代表、合规官和董事会或最高法人机构。 |
| **5.2.1.3.8 Auditoría Interna**<br><br>Sin perjuicio de las funciones asignadas en otras disposiciones a la auditoría interna, se recomienda como una buena práctica empresarial que las personas a cargo del ejercicio de estas funciones, incluyan dentro de sus planes anuales de auditoría la revisión de la efectividad y cumplimiento del Programa , con el fin de servir de fundamento para que, tanto el Oficial de Cumplimiento y la administración de la Empresa Obligada, puedan determinar la existencia de deficiencias del Programa y sus posibles soluciones. En ese sentido, el resultado de dichas auditorías internas debe ser comunicado al representante legal, al Oficial de Cumplimiento y a la Junta Directiva o al máximo órgano social.<br>• Auditar la implementación y cumplimiento del Programa.<br>• Auditar anualmente que la empresa imparta capacitación tanto a los empleados nuevos como a los empleados antiguos.<br>• Se debe realizar un seguimiento al Programa en general (procesos actualizados y cambios normativos, matriz de riesgos, por lo menos anualmente). | • 审计计划的实施和合规情况。<br>• 每年审计公司是否对新老员工进行再次培训。<br>• 总体而言，必须对计划进行跟踪（至少每年更新流程和变更法规、风险矩阵）。<br>• 确保识别新风险及其对应的控制和行动计划，并核实是否在风险矩阵中得到更新。<br>• 审计指向该计划的内部工作条例、劳动合同和公司行为与道德准则中提及的制裁的遵守情况。 |

- Garantizar que se estén identificando nuevos riesgos y sus respectivos controles y planes de acción y verificar que se actualicen en la matriz de riesgos.
- Auditar que se cumplan las sanciones que estén contempladas en el Reglamento Interno de Trabajo, en los contratos laborales y en el Código de Conducta y Ética Corporativas referentes al Programa.

### 5.2.1.3.9 Revisoría Fiscal

El revisor fiscal deberá denunciar ante las autoridades competentes cualquier acto de Corrupción que conozca en desarrollo de sus funciones. De hecho, el artículo 32 de la Ley 1778 de 2016, que adiciona el numeral 5º del artículo 26 de la Ley 43 de 1990, les impone a los revisores fiscales la obligación expresa de denuncia ante las autoridades penales, disciplinarias y administrativas, por la presunta realización de delitos, que detecte en el ejercicio de su cargo, aún, a pesar del secreto profesional, en los siguientes términos:

"Los revisores fiscales tendrán la obligación de denunciar ante las autoridades penales, disciplinarias y administrativas, los actos de Corrupción, así como la presunta realización de un delito contra la administración pública, un delito contra el orden económico y social, o un delito contra el patrimonio económico que hubiere detectado en el ejercicio de su cargo. También deberán poner estos hechos en conocimiento de los órganos sociales y de la administración de la

### 5.2.1.3.9 税务审查

税务审查员必须向主管当局报告他/她在履行职责时发现的任何腐败行为。事实上，2016 年第 1778 号法律第 32 条增加了 1990 年第 43 号法律第 26 条第 5 点内容，规定税务审查员即使是在职业保密的情况下，有明确义务向刑事、纪律和行政当局检举他在行使职权时发现的涉嫌犯罪的行为，以下为条款：

"税务审查员有义务向刑事、纪律和行政当局报告腐败行为，以及在行使职权时发现的涉嫌违反公共行政、破坏经济和社会秩序或侵犯财产的罪行。他们还必须让法人机构和公司管理层知晓这些事实。相应的举报必须在税务审查员了解事实后的六 (6) 个月内提出。为执行本条款内容，保护税务审查员的职业保密制度不适用。"

为履行职责，税务审查员必须特别注意可能引起怀疑与可能的腐败行为有关的行为的警报。

| | |
|---|---|
| sociedad. Las denuncias correspondientes deberán presentarse dentro de los seis (6) meses siguientes al momento en que el revisor fiscal hubiere tenido conocimiento de los hechos. Para los efectos de este artículo, no será aplicable el régimen de secreto profesional que ampara a los revisores fiscales"<br><br>En cumplimiento de su deber, el revisor fiscal, debe prestar especial atención a las alertas que puedan dar lugar a sospecha de un acto relacionado con un posible acto de Corrupción.<br><br>Debido a la diferencia de las funciones correspondientes al revisor fiscal, al representante legal y al Oficial de Cumplimiento, no se deberá designar al revisor fiscal o al representante legal como Oficial de Cumplimiento. | 由于税务审查员、法人代表和合规官所对应的职能不同，不应指定税务审查员或法人代表为合规官。 |
| **5.2.2 Capacitación y divulgación del programa** | **5.2.2 本计划的培训与推广** |
| **5.2.2.3 Objetivo** | **5.2.2.3 目标** |
| Establecer el procedimiento y parámetros para que cada trabajador, directo o indirecto, de **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA** y las demás partes interesadas que se consideren sean capacitados en el Programa tanto al momento de su vinculación como a los ya vinculados, por lo menos una vez al año. | 建立程序和指标，便于**大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司**的每个直接或间接雇员和其他正加入和已经加入的相关方都能接受该计划的培训，培训频率为至少每年一次。 |
| **5.2.2.4 Alcance** | **5.2.2.4 范围** |
| Todos los empleados nuevos, directos e indirectos, de **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA** deben recibir una capacitación básica | **大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司**的所有直接和间接新员工必须在入职过程中接受透明度和商业道德计划基础培训；直接或间接建立合作关系的所有员工必须每年至少接受一次特定培训，培训应包括通过本计划管理腐败、贿赂和跨国贿赂风险所采用的政策、程序、工具和控制措施.<br><br>通过这种培训，员工必须能够识别存在腐败、贿赂和跨国贿赂风险的情况以及其他 |

| | |
|---|---|
| sobre el PTEE, dentro del proceso de inducción; todos los empleados con una vinculación activa, directa o indirectamente deben recibir una capacitación específica, por lo menos una vez al año que contemple la política, procedimientos, herramientas y controles adoptados para la administración de los riesgos de corrupción, soborno y soborno trasnacional a través del Programa.<br><br>Como resultado de esta capacitación, el personal deberá ser capaz de identificar situaciones que presenten riesgos de corrupción, soborno y soborno trasnacional y demás situaciones indebidas, así como los mecanismos de reporte y los canales de denuncia disponibles, y quedar constancia de su realización, así como de los nombres de los asistentes, la fecha y los asuntos tratados.<br><br>Este procedimiento de capacitación está dirigido a todos los funcionarios y áreas de **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA** y hace parte de la cultura organizacional de autocontrol y gestión de riesgos de corrupción, soborno y soborno trasnacional, sin embargo, puede ser ampliado y realizado a sus principales vinculados, proveedores, clientes o accionistas o a las demás partes interesadas que se consideren pertinentes.<br><br>Los jefes de áreas o departamentos de **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA**, señalados en el presente Manual velarán por el cumplimiento de este procedimiento e informarán oportunamente al Oficial de Cumplimiento sobre los funcionarios que deben ser capacitados. | 不当情况，知晓可用的举报机制和投诉渠道，并记录其实行情况以及与会者的姓名、日期和讨论的问题。<br><br>该培训程序针对**大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司**的各部门和高层人员，是自我控制和管理腐败、贿赂和跨国贿赂风险的组织文化的一部分，但是，它可以扩展和应用到其主要关联方、供应商、客户或股东或被认为相关的其他利害关系方。<br><br>本手册中指出的**大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司**各部门的负责人要确保遵守此程序，并及时通知合规官必须接受培训的高层人员。 |

**5.2.2.3. Directrices**

- Leer el Programa de Ética y Cumplimiento de **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA,** los diferentes documentos o instructivos que se indiquen, relacionados con el tema y sus anexos.
- Informar al Oficial de Cumplimiento sobre los nuevos empleados, directos o indirectos, que requieren capacitación del Programa.
- Asistir a las capacitaciones periódicas, por lo menos una vez al año, que programe la Gerencia de Talento Humano y/o el Oficial de Cumplimiento.
- Diligenciar el formato de asistencia para dejar constancia de cada una de las sesiones de capacitación o actualización en temas relacionados con el Programa.

**5.2.2.4. Divulgación:**

**CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA** establecerá un plan de comunicaciones del **PROGRAMA DE TRANSPARENCIA Y ETICA EMPRESARIAL PTEE** el cual deberá de incluir comunicaciones para los diferentes grupos de interés de la compañía, tales como empleados, proveedores, clientes, etc.

A continuación, los mecanismos de comunicación:

a) Utilización del canal interno de comunicaciones.
b) Publicación en la intranet – Galería de procesos del PTEE

**5.2.2.3.指导原则**

- 阅读大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司的道德与合规计划、与该主题相关的各种文件或指示及其附件。
- 有需要进行计划培训的新员工时（直接或间接雇员）通知合规官。
- 参加由人力资源部和/或合规官安排的定期培训课程，至少每年一次。
- 填写出勤表，记录每一次与本计划相关的培训。

**5.2.2.4. 宣传**

大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司应制定商业道德和透明度计划（PTEE）的宣传计划，其中应包括对公司不同利益相关者如员工、供应商、客户等的沟通。

以下为传播机制：

- 使用内部宣传渠道。
- 内联网上的报道 - 商业道德和透明度计划（PTEE）流程图

| | |
|---|---|
| c) Publicación en la página web del PTEE<br>d) Capacitación en los procesos de inducción y reinducción.<br>e) Campañas de comunicación esporádicas sobre remas de interés relacionados con el riesgo de corrupción, soborno y soborno trasnacional.<br>f) Para el riesgo de soborno trasnacional, la estrategia de comunicación deberá estar disponible en diferentes idiomas, en países donde el idioma oficial no sea el castellano. | • 在商业道德和透明度计划（PTEE）的网站上公布<br>• 上岗培训和再培训。<br>• 就与腐败、贿赂和跨国贿赂风险有关的关切问题开展零星的宣传活动。<br>• 对于跨国贿赂风险，在官方语言不是西班牙语的国家，沟通策略应该有不同的语言版本。 |
| **5.2.2.5. Capacitación:**<br>Dentro de las actividades de inducción y reinducción se han establecido planes de capacitación en temas de cumplimiento, incluyendo el Programa de Transparencia y Ética Empresarial, Política anticorrupción, entre otros, con los cuales se busca crear conciencia principalmente en los empleados sobre la importancia de prevenir y controlar los riesgos de corrupción, soborno y soborno trasnacional.<br><br>La organización ha contemplado capacitaciones adicionales para aquellos empleados que se encuentren expuestos en un mayor grado a los riesgos de corrupción, soborno y soborno trasnacional.<br><br>El PTEE deberá ser divulgado dentro de la Empresa y a las demás partes interesadas que sean consideradas por la Empresa y el Oficial de Cumplimiento conforme a lo establecido en el programa, en la forma y frecuencia necesaria para asegurar el adecuado cumplimiento, como mínimo una (1) vez al año. | **5.2.2.5.培训**<br>已经制定了在入职培训和再培训中的关于合规问题的培训计划，包括透明度和商业道德计划、反腐败政策等，这些计划主要是为了提高员工对预防和控制腐败、贿赂和跨国贿赂风险重要性的认识。<br><br>公司为那些更容易遭受腐败、贿赂和跨国贿赂风险的员工提供额外的培训。<br><br>商业道德和透明度计划（PTEE）应在公司内部披露，并按方案规定向公司和合规官认为的其他相关方披露，其方式和频率应确保充分合规，每年至少一（1）次。 |

| | |
|---|---|
| La adecuada capacitación al personal, conforme a los Factores de Riesgo identificados, podrá proporcionarles el conocimiento y habilidades requeridas para que puedan ejecutar apropiadamente el PTEE y de esta forma, estarán en mejor posición para enfrentar de manera eficaz, los desafíos que plantea la lucha contra la Corrupción.<br><br>En todo caso, tanto la comunicación como la capacitación implicarán un esfuerzo continuo de actualización que deberá reflejar los cambios que presente el entorno de la Entidad Obligada respecto de los Riesgos Corrupción, soborno y Soborno Transnacional. La divulgación y las capacitaciones deberán quedar debidamente documentadas.<br><br>**5.3. ETAPAS DEL PROGRAMA DE TRANSPARENCIA Y ETICA EMPRESARIAL**<br><br>La administración de los riesgos de corrupción, soborno y soborno transnacional consta de las siguientes cuatro etapas: Identificación, Medición o Evaluación, Control y Monitoreo del riesgo; para cada una de ellas se contó con la participación de las personas que ejecutan los procesos para lograr que las acciones determinadas alcancen los niveles de efectividad esperados.<br><br>**5.3.1. Políticas para la Administración de los Riesgos**<br>Son las orientaciones específicas relacionadas con la identificación, medición, control y monitoreo de los riesgos de corrupción, soborno y soborno transnacional. | 根据所确定的风险因素对工作人员进行充分的培训，将为他们提供正确执行商业道德和透明度计划（PTEE）所需的知识和技能，从而更有能力有效地应对反腐败斗争所带来的挑战。<br><br>在任何情况下，沟通和培训都应有持续的更新，以反映受监管的机关在腐败、贿赂和跨国贿赂风险方面的环境的变化。传播和培训应该有适当的记录。<br><br>**5.3.透明度和 商业道德计划的各个步骤**<br><br>腐败、贿赂和跨国贿赂风险的管理包括以下四个步骤：风险识别、风险测量（或评估）、风险控制和风险监测；对于每一项，执行流程的人员都参与其中，以确保所确定的行动达到预期的有效性水平。<br><br>**5.3.1.风险管理政策**<br><br>风险管理政策是与腐败、贿赂和跨国贿赂风险的识别、衡量、控制和监测有关的具体指导。 |

| | |
|---|---|
| • Las metodologías para la identificación, medición, control y monitoreo de los riesgos de corrupción, soborno y soborno transnacional adoptarán las metodologías establecidas para la gestión del riesgo empresarial definidas por la organización.<br>• La identificación de los riesgos de corrupción, soborno y soborno transnacional de **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA** estarán a cargo de todos los empleados, y serán canalizados a través de los responsables de cada área al Oficial de Cumplimiento o a quien se designen en los procedimientos internos.<br>• La medición de los riesgos de corrupción, soborno y soborno transnacional estará a cargo del Oficial de Cumplimiento.<br>• El establecimiento de actividades de control de los riesgos de corrupción, soborno y soborno transnacional estará a cargo del responsable de cada proceso en donde sea aplicable, en coordinación con el Oficial de Cumplimiento y el apoyo de los órganos de control.<br>• El monitoreo de los riesgos de corrupción, soborno y soborno transnacional de **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA** estará a cargo de la Alta Dirección, el Oficial de Cumplimiento y los responsables de cada uno de los procesos, con el apoyo de todos los empleados.<br><br>El Oficial de Cumplimiento, en conjunto con los responsables de los procesos de la | • 识别、衡量、控制和监测腐败、贿赂和跨国贿赂风险的方法应采用公司确定的既定企业风险管理方法。<br><br>• 识别大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司的腐败、贿赂和跨国贿赂风险应是所有员工的责任，并应通过每个部门的负责人向合规官或内部程序中指定的人报告。<br><br>• 腐败、贿赂和跨国贿赂风险的衡量工作将由合规官进行。<br><br>• 建立控制腐败、贿赂和跨国贿赂风险的活动，将由每个流程的负责人（如适用）负责，并与合规官协调，同时得到控制部门的支持。<br><br>• 大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司的腐败、贿赂和跨国贿赂风险由经营层、合规官和负责每个流程的人员在所有员工的支持下进行监控。<br><br>合规官与负责公司流程的人员一起，将这些步骤整合到腐败、贿赂和跨国贿赂风险矩阵中。腐败、贿赂和跨国贿赂风险评估和监测是在以下时间点进行的： |

| | |
|---|---|
| Organización, consolidan estas etapas en una matriz de riesgos de corrupción, soborno y soborno transnacional. Las evaluaciones y monitoreo de los riesgos de corrupción, soborno y soborno trasnacional se realizan en los siguientes momentos:<br><br>• Al realizar monitoreo y control, como mínimo una vez al año;<br>• Cuando se identifica la ocurrencia de eventos de riesgo relevantes para el proceso o la organización, o en los cuales la organización o alguno de los asociados de negocio se vea involucrado;<br>• Cuando hay cambios relevantes en el contexto interno o externo de la organización o el proceso, cambios en objetivos, estrategias o estructuras organizacionales, procesos, procedimientos, productos, servicios, actividades, normas, regulaciones u otros requisitos obligatorios o voluntarios que puedan afectar los niveles de exposición a riesgos de corrupción, soborno y soborno trasnacional.<br><br>Las actividades de monitoreo y control sobre los planes de acción y mejora establecidos se realizan de acuerdo con los tiempos de actualización de las matrices.<br><br>**5.3.2. identificación del riesgo**<br><br>Esta etapa debe permitir Identificar los riesgos de corrupción, soborno y soborno transnacional inherentes al desarrollo de los procesos y procedimientos relacionadas con los procesos CORE y de apoyo de | • 每年至少进行一次监测和控制。<br><br>• 当确定发生与流程或公司有关的风险事件，或发生公司或其任何业务伙伴参与的风险事件。<br><br>• 当公司或流程的内部或外部环境发生重大变化，目标、战略或组织结构、流程、程序、产品、服务、活动、标准、法规或其他强制性或自愿性要求发生变化，可能影响腐败、贿赂和跨国贿赂风险。<br><br>对既定的行动和改进计划的监测和控制活动是按照矩阵的更新时间进行的。<br><br>**5.3.2.风险识别**<br><br>这个步骤应该能够确定在大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司的核心流程相关的流程和程序中的腐败、贿赂和跨国贿赂风险。 |

| | |
|---|---|
| **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA.**<br>Se debe considerar los siguientes elementos adicionales a los establecidos por las metodologías y procedimientos de gestión de riesgo empresarial:<br>• Establecer la metodología para segmentar los factores de riesgo.<br>• En cumplimiento de lo anterior, identificar eventos de riesgo de corrupción, soborno y soborno transnacional concreto y fácil de gestionar, y asociarlos a los factores de riesgo identificados.<br>• Se recomienda aplicar herramientas y técnicas para la identificación del riesgo que sean adecuadas a sus objetivos y capacidades, y a los riesgos que se enfrentan (Conocimiento pleno de los procesos).<br>• Se debe involucrar a las personas con el conocimiento apropiado por procesos, procedimientos y áreas estratégicas, roles estratégicos y roles operativos.<br>• Esta metodología puede ser diseñada y ejecutada por expertos en la materia o simplemente por los roles estratégicos o dueños de procesos y procedimientos ya que estos tienen un alto conocimiento del negocio en **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA.** | 除了企业风险管理方法和程序所确定的内容外，还应考虑以下内容：<br>• 建立划分风险因素的方法。<br>• 遵照上述规定，确定具体的、易于管理的腐败、贿赂和跨国贿赂风险事件，并将其与确定的风险因素联系起来。<br>• 建议应用与目标和能力和所面临的风险相适应的风险识别工具和技术（对流程的充分了解）<br>• 对流程、程序、战略领域、战略角色和业务角色的具有相关知识的人参与其中。<br>• 这种方法可以由相关专家来设计和执行，或者干脆由流程和程序的战略角色或所有者来设计和执行，因为他们对大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司的业务有高度的了解。<br>**5.3.2.1. 划分风险因素的方法** |

| | |
|---|---|
| **5.3.2.1. Metodología para la Segmentación de los Factores de Riesgo**<br>Para la segmentación de las fuentes de riesgo se tuvieron en cuenta los siguientes aspectos:<br><br>**5.3.2.1.1. Segmentación**<br><br>Es el proceso por medio del cual se lleva a cabo la separación de elementos en grupos homogéneos al interior de ellos y heterogéneos entre ellos. La separación se fundamenta en el reconocimiento de diferencias significativas en sus características, conocidas como variables de segmentación.<br><br>Las ventajas de la aplicación de modelos de segmentación para el análisis de riesgos de corrupción, soborno y soborno transnacional son:<br><br>- Conocer las contrapartes actuales y potenciales.<br>- Identificar riesgos dentro del segmento clasificado.<br>- Conocer el mercado.<br>- Aislar segmentos que sean más vulnerables a la presencia de riesgos de corrupción, soborno y soborno trasnacional con el fin de ejercer un mayor control y supervisión sobre éstos.<br>- Desarrollar puntos de control y supervisión teniendo en cuenta las características del segmento.<br>- Conocer los segmentos en los cuales los controles son efectivos y tienen menor incidencia en el fraude, la corrupción, soborno y soborno trasnacional | 在对风险源进行划分时，考虑了以下几个方面：<br><br>**5.3.2.1.1.细分**<br><br>通过划分，同质要素被划分在同一组别。划分是基于对其特征的显著差异的认识，这些特征被称为划分变量。<br><br>应用细分模型分析腐败、贿赂和跨国贿赂风险的优势在于：<br><br>• 了解当前和潜在的相关方。<br>• 识别同一分类内的风险。<br>• 了解市场。<br>• 隔离那些更容易存在腐败、贿赂和跨国贿赂风险的部分，以便对其进行更大的控制和监督。<br>• 考虑到划分的特点，制定控制和监测点。<br>• 了解哪些环节的控制是有效的，并且欺诈、腐败、贿赂和跨国贿赂的发生率是最低的。<br>**5.3.2.1.2. 划分变量的定义**<br><br>为此，考虑到初步评估或划分标准，建立了与每个风险源相关的各种变量。 |

**5.3.2.1.2. Definición de las Variables de Segmentación**

Para el efecto, se establecieron diferentes variables asociadas a cada una de las fuentes de riesgo, tomando en consideración una valoración inicial o criterio de segmentación.

**a. Actividad Económica (Riesgo sector económico)**
Clasificación y/o agrupamiento de los códigos CIIU según la actividad económica principal o complementaria desempeñada, sea esta dependiente o independiente de los terceros con quien **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA** tiene relación comercial o contractual (clientes, proveedores, aliados estratégicos y otros terceros tales como dueños de títulos mineros, contratos de formalización minera, entre otros).

**b. Vinculados (Riesgos de Terceros)**
Se refiere al nivel de exposición al riesgo que se determina al realizar la debida diligencia de las terceras partes vinculadas (socios, empleados, proveedores, contratistas, clientes, entre otros) de acuerdo con los lineamientos establecidos en el **Procedimiento de debida diligencia y debida diligencia intensificada.**

**c. Jurisdicciones (Riesgo País)**
La ubicación de las operaciones y negocios de **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA** son tenidas en cuenta en la evaluación de esta fuente de riesgo. Para esta variable se relaciona la ubicación de los clientes, proveedores y demás contrapartes con los productos que se compran o se comercializan.

**a. 经济活动（经济领域风险）**
根据所开展的主要或补充性经济活动进行分类和/或分组，无论是依赖还是独立于大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司的与公司有商业或合同关系的第三方（客户、供应商、战略盟友和其他第三方，如采矿权所有者、采矿正规化合同，等等）。

**b. 关联（第三方风险）**
指根据《尽职调查和强化尽职调查程序》中规定的准则，对相关第三方（合作伙伴、雇员、供应商、承包商、客户等）进行尽职调查所确定的风险水平。

**c. 管辖(国家风险)**
在评估这一风险源时考虑了大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司的运营和业务的位置。对于这个变量，客户、供应商和其他交易方的位置与购买或交易的产品有关。

**5.3.2.1.3. 划分结果**
一旦每一个风险源被划分出来，就会根据风险的程度为每一个部分制定操作/尽职调查规则。

**5.3.3. 风险测量**

| | |
|---|---|
| **5.3.2.1.3. Resultados de la Segmentación**<br><br>Una vez segmentado cada una de las fuentes de riesgo, se establecen reglas de operación/debida diligencia para cada uno de los segmentos de acuerdo con los niveles de exposición al riesgo.<br><br>**5.3.3. Medición del riesgo**<br><br>La medición de los riesgos de corrupción, soborno y soborno trasnacional debe permitir medir la probabilidad de ocurrencia del riesgo frente a cada uno de los factores de riesgo, así como el impacto en caso de materializarse mediante los riesgos asociados. Estas mediciones podrán ser de carácter cualitativo o cuantitativo. Para medir el riesgo de corrupción, soborno y soborno trasnacional se debe tener como mínimo:<br><br>• Adoptar las metodologías de Medición o Evaluación definidas por la compañía para la gestión de riesgos empresariales, considerando la participación del dueño del proceso, el oficial de cumplimiento, el experto de materia de gestión del riesgo, con el fin de determinar la probabilidad de ocurrencia del riesgo de y su impacto en caso de materializarse frente a cada uno de los factores de riesgo y los riesgos asociados.<br>• Evaluar los riesgos de Corrupción, soborno y soborno transnacional, los cuales servirán de fundamento para que la Junta Directiva o el máximo órgano social determinen la modificación del PTEE cuando las circunstancias así lo requieran. | 对腐败、贿赂和跨国贿赂风险的衡量，应能根据每个风险因素衡量风险发生的概率，以及如果它通过相关风险实现的影响。这些测量可以是定性的或定量的。为了衡量腐败、贿赂和跨国贿赂风险，必须:<br><br>• 采用公司为企业风险管理确定的测量或评估方法，让流程负责人、合规官、风险管理专家参与，以确定风险发生的概率及其在实现时对每个风险因素和相关风险的影响。<br><br>• 评估腐败、贿赂和跨国贿赂的风险，这将作为董事会或最高法人机构在情况需要时决定修改商业道德和透明度计划（PTEE）的依据。<br><br>• 在进入新市场或提供新产品或服务时，评估腐败、贿赂和跨国贿赂的风险。<br>• 建立尽职调查和强化尽职调查程序，以获得足够的信息，确定交 |

| | |
|---|---|
| • Evaluar el riesgo de Corrupción, Soborno y Soborno Transnacional cuando incursione en nuevos mercados u ofrezca nuevos productos o servicios.<br>• Establecer **los Procedimientos de Debida Diligencia y Debida Diligencia Intensificada**, para obtener de información suficiente para determinar los niveles de exposición al riesgo en transacciones, actividades y relación con terceros.<br>Para la medición de los riesgos y el control de estos **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA** ha adoptado un manual de gestión de riesgos.<br><br>5.3.4. **Control del riesgo**<br><br>**CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA** diseña y adopta los controles que conducen a controlar y mitigar el riesgo inherente, mediante el establecimiento de políticas y procedimientos que apoyan esta etapa de la administración de riesgos. Además, hace uso de herramientas y metodologías para la detección de operaciones inusuales o sospechosas.<br><br>Los controles aplicados por **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA** consisten en políticas, procedimientos y actividades, plasmados en este programa y en el manual de gestión de riesgos, para garantizar que las directrices de la dirección de la empresa se lleven a cabo y que se administren con el fin de alcanzar los objetivos estratégicos de la compañía.<br><br>El control para la Compañía se debe convertir en la disminución de la ocurrencia de los riesgos de corrupción, soborno y | 易、活动和与第三方关系中的风险水平。<br><br>大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司采用风险管理手册来衡量和控制风险。<br><br>**5.3.4. 风险控制**<br><br>大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司设计并采取控制措施，通过建立支持这一风险管理步骤的政策和程序，以达到控制和减轻固有的风险。 此外，它还利用工具和方法来检测异常或可疑的交易。<br><br>大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司实施的控制包括本计划和风险控制手册中规定的政策、流程和活动，以此确保公司管理层的指令得到执行和管理，以实现公司的战略目标。<br><br>公司的控制应减少腐败、贿赂和跨国贿赂的风险的发生。<br><br>**5.3.5. 风险处理**<br>大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司在其风险控制方面的优先事项和战略目标的定义中确定了其采取的相关措施，即避免风险（不进行产生风险的活动），减少风险（采 |

soborno trasnacional, en caso de materializarse.

**5.3.5. Tratamiento del riesgo**

**CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA** determina dentro de sus prioridades y la definición de sus objetivos estratégicos qué desea hacer con el riesgo, es decir puede evitarlo (no ejercer la actividad que genera el riesgo), reducirlo (se adoptan medidas para disminuir la probabilidad o el impacto), aceptarlo (generalmente se aceptan si el riesgo es muy bajo o si es más costoso implementar controles para su mitigación), transferirlo (se entregan a un tercero con el fin de compartirlo y mitigar los impactos, tal como se podría hacer con el riesgo de hurto, incendio, desastre natural, arrendamientos, etc.). Los únicos riesgos que no se aceptan ni se transfieren, son los riesgos asociados a los delitos fuentes de lavado de activos y financiación del terrorismo, así como los riesgos asociados con corrupción y soborno transnacional.

Los criterios para el tratamiento de los riesgos se encuentran definidos en el manual de gestión de riesgos de **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA**

**5.3.6. Monitoreo del riesgo**

En el desarrollo de la etapa de seguimiento y monitoreo de los riesgos de corrupción, soborno y soborno trasnacional **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA** adelantará las acciones que permitirán la detección de las deficiencias del Programa, las cuales se enuncian a continuación:

取措施以减少发生的概率或发生后的影响），接受风险（如果风险很低或实施控制以减轻风险的成本比风险发生本身的成本还高），转移风险（移交给第三方，以减轻风险影响，如可以转移盗窃、火灾、自然灾害、租赁等风险）。唯一不能接受也不能转移的风险是与洗钱和资助恐怖主义罪行有关的风险，以及与腐败和跨国贿赂有关的风险。

处理各种风险的标准在大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司的风险管理手册中规定。

**5.3.6. 风险监测**

在腐败、贿赂和跨国贿赂的风险的跟进和监测阶段，大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司将开展行动，以便发现本计划的不足之处，这些行动如下：

- **合规官：**
    - 对该计划进行持续监测，以评估符合但不限于适用条例中规定的程序和责任的控制的有效性。

| | |
|---|---|
| ▪ **Oficial de Cumplimiento:**<br><br>○ Realizar un monitoreo continuo del Programa, con el fin de evaluar la eficacia de los controles, dando cumplimiento, pero sin limitarse, a los procesos y responsabilidades establecidos en la regulación aplicable.<br>○ Supervisión respecto de la gestión de los riesgos de corrupción, soborno y soborno trasnacional en las relaciones jurídicas con Entidades Estatales o en los Negocios o Transacciones Internacionales o nacionales en los que participe la Compañía. Para este efecto, la administración deberá poner en marcha mecanismos que le permitan al Oficial de Cumplimiento verificar la eficacia de los procedimientos orientados a la prevención de cualquier acto de Corrupción.<br>○ La realización periódica de auditorías y procedimientos de Debida Diligencia.<br>○ El seguimiento y monitoreo que adelante el Oficial de Cumplimiento al programa, en CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA debe tener una periodicidad anual como mínimo.<br><br>▪ **Responsable del proceso:** | ○ 对与国家机关的关系或公司参与的国际或国内业务或交易中的腐败、贿赂和跨国贿赂风险的管理进行监督。为此，管理层应建立机制，使合规官能够核实旨在防止任何腐败行为的程序的有效性。<br>○ 进行定期审计和尽职调查程序。<br><br>○ 大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司的合规官应至少每年对该方案进行一次跟踪和监督。<br><br>• **流程负责人:**<br><br>○ 每个流程的负责人应定期监测其负责的具体流程的活动，以确保没有出现新的风险，并确保处理策略的有效和适当。 |

| | |
|---|---|
| ○ Los responsables de cada proceso deberán monitorear periódicamente, las actividades del proceso específico a su cargo, para asegurar que no hayan aparecido nuevos riesgos y que las estrategias de tratamiento sigan siendo eficaces y apropiadas.<br>○ Se recomienda la activa participación de las áreas de control tales como: (Revisoría Fiscal, Auditoría Interna y/o Control Interno), quienes deben adelantar actividades de seguimiento con el ánimo de detectar fallas en el Programa.<br><br>Cada actividad efectuada en desarrollo del seguimiento y monitoreo debe quedar documentada, así como también sus hallazgos y planes de acción. La debida diligencia se podrá adelantar mediante la revisión de aspectos legales, contables o financieros y podrá tener como finalidad<br><br>**5.3.7. Divulgación y documentación:**<br>El principal objetivo de esta etapa es:<br>• Proveer un sistema de documentos y registros de las etapas y elementos del Programa, que garantice la integridad, oportunidad, confiabilidad y disponibilidad de la información de los procesos y procedimientos, con el fin de poder trazar un plan de acción para cada posible riesgo y su respectivo plan de acción, las cuales se deben | ○ 内控与审计部需积极参与，如：法定审计员、内部审计和/或内部控制部门必须开展跟进活动，以发现计划中的漏洞。<br><br>在跟进和监测中开展的每项活动、其行动计划和结果都应被记录下来。尽职调查可以通过审查法律、会计或财务方面来进行。<br><br>**5.3.7. 传播和文献**<br><br>这一步骤的主要目标是：<br>• 提供方案各阶段和各要素的文件和记录系统，确保流程和程序信息的完整性、及时性、可靠性和可用性，以便能够为每个风险及其各自的行动计划起草一份行动计划，该计划应与战略和业务伙伴共享。<br>• 建立一个关于透明度和商业道德计划的培训方案，以建立意识、敏感性和承诺，告知大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司的员工和交易方来自该计划的义务和责任。 |

| | |
|---|---|
| compartir a los roles estratégicos y operativos.<br>• Establecer un programa de capacitación sobre el Programa de Transparencia y ética empresarial, que cree conciencia, sensibilidad y compromiso, el cual informe las obligaciones y responsabilidades que deriven del Programa para los empleados y las contrapartes de **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA**<br>• Establecer un programa de divulgación para las contrapartes (Empleados, Clientes, Proveedores), este pude contemplar capacitaciones, presentaciones ejecutivas, correos informativos, charlas, etc.<br>• Comunicar oportunamente a los interesados internos y externos, sobre cada una de las etapas del Programa, con el fin de involucrar a los roles estratégicos y operativos para cuando se generen planes de acción correctivos y preventivos frente al riesgo de corrupción, soborno y soborno trasnacional.<br>• La documentación del Programa debe tener un respaldo físico que cuente con los requisitos de seguridad y confidencialidad apropiados.<br>• La documentación del Programa debe contener:<br>○ Diagnostico.<br>○ Soporte, diseño, desarrollo e implementación de la metodología para la gestión | • 为相关方（员工、客户、供应商）建立一个宣传计划，其中可以包括培训、宣讲、邮件、谈话等等。<br>• 及时向内部和外部利益相关者通报方案的每个阶段，以便在产生纠正和预防行动计划以应对腐败、贿赂和跨国贿赂风险时，让战略和业务角色参与进来。<br>• 该方案的文件应具有满足安全和保密要求的实体备份。<br>• 方案文件必须包含：<br>○ 诊断<br>○ 支持、设计、开发和实施管理腐败、贿赂和跨国贿赂风险的方法。<br>○ 风险识别的支持<br>○ 控制措施的演变<br>○ 对不遵守计划的行为进行纪律处分。 |

| | |
|---|---|
| de los riesgos de corrupción, soborno y soborno trasnacional.<br>○ Soporte de la identificación de riesgo<br>○ Evolución de Controles.<br>○ Procesos disciplinarios por incumplimiento del Programa.<br>○ Reportes internos | ○ 内部报告 |
| **5.4. PROCEDIMIENTOS DE DEBIDA DILIGENCIA EN MATERIA DE RIESGO DE CORRUPCION, SOBORNO Y SOBORNO TRASNACIONAL**<br>**CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA** ha diseñado un PTEE, que incluye todas las directrices, procedimientos y metodologías para gestionar los riesgos de Corrupción, Soborno y Soborno Trasnacional. La debida diligencia también podrá tener como finalidad la verificación del buen crédito o la reputación de los contratistas.<br><br>La compañía ha establecido **un procedimiento de debida diligencia y debida diligencia intensificada** que hace parte del Manual de políticas y procedimientos del Sistema de Autocontrol y Gestión del Riesgo Integral de Lavado de Activos, la Financiación del Terrorismo y la Proliferación de Armas de Destrucción Masiva (SAGRILAFT/FPADM), el cual permite el conocimiento de cada una de las contrapartes con las cuales se relaciona **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA.**<br><br>Durante los procesos de contratación, los cuales se realizan de acuerdo con lo | **5.4. 腐败、贿赂和跨国贿赂风险尽职调查程序**<br><br>大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司已经设计了一个商业道德和透明度计划（PTEE），其中包括管理腐败、贿赂和跨国贿赂风险的所有准则、程序和方法。尽职调查的目的还可能包括核实承包商的良好信用或声誉。<br><br>公司已经建立了尽职调查和强化尽职调查程序，这是洗钱、资助恐怖主义和大规模毁灭性武器扩散的自我控制和全面风险管理系统（SAGRILAFT/FPADM）政策和程序手册的一部分，可以供大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司的各个交易方了解。<br><br>在根据公司采购手册的规定进行的签约过程中，对申请参加不同私人招标过程的每个供应商进行分析。<br><br>识别腐败、贿赂和跨国贿赂风险的尽职调查应至少包括以下内容: |

| | |
|---|---|
| establecido en el manual de compras de La Compañía, se realiza un análisis de cada uno de los proveedores que se presentan a los diferentes procesos de licitación de carácter privado.<br><br>La Debida Diligencia para identificar los Riesgos de Corrupción, Soborno y Soborno Transnacional debe enfocarse por lo menos a lo siguiente.<br><br>• Orientarse a la identificación y evaluación de riesgos de corrupción, soborno y soborno transnacional relacionados con la actividad desarrollada por la empresa, sus sociedades subordinadas y contratistas, lo que deberá comprender de manera especial a la revisión de las calidades específicas de cada Contratista, su reputación y relaciones con terceros.<br><br>• Las actividades de Debida Diligencia deberán constar por escrito, de forma tal que pueda ser de fácil acceso y entendimiento para el Oficial de Cumplimiento.<br><br>• Suministrar elementos de juicio para descartar que el pago de una remuneración muy elevada a un contratista oculte pagos indirectos de sobornos o dadivas a servidores públicos nacionales o servidores públicos extranjeros, que corresponda al mayor valor que se le reconoce a un contratista por su labor de intermediación.<br><br>• Llevarse a cabo por medio de empleados con la capacidad | • 注重识别和评估与公司、其子公司和承包商开展的活动有关的腐败、贿赂和跨国贿赂风险，其中应特别包括审查每个承包商的具体素质、其声誉和与第三方的关系。<br><br>• 尽职调查活动应以书面形式记录，其方式应便于合规官员查阅和理解。<br><br>• 提供证据，以免出现向承包商支付的非常高的报酬掩盖了向公务员或外国公务员间接支付贿赂或回扣的情况，其中可能包含给承包商的较高金额的中介金。<br><br>• 由具有必要技能的员工或专门从事这项工作的第三方来执行。他们应该有人力和技术资源来收集已经影响、影响或可能影响尽职调查对象的行政、刑事或纪律事项中的商业、声誉和制裁记录信息。这包括 |

necesaria o por medio de terceros especializados en estas labores. Estos deberán contar con los recursos humanos y tecnológicos para recaudar información acerca de los antecedentes comerciales, de reputación y sancionatorios en asuntos administrativos, penales o disciplinarios que hayan afectado, afecten o puedan afectar a las personas objeto de la debida diligencia. Dentro de éstas, se incluirán tanto los contratistas como los potenciales contratistas, así como los individuos que presten servicios a contratistas bajo cualquier modalidad contractual, siempre que sean relevantes en una relación jurídica que pueda tener Riesgo C/ST.

**5.5. SEÑALES DE ALERTA**

La organización ha definido una guía para la identificación de señales de alerta para uso de los procesos con el fin de orientarlos en su identificación y que podrían constituir indicadores para de operaciones o transacciones inusuales, que deberían ser reportadas al Oficial de Cumplimiento. La guía se encuentra documentada en el Anexo 1 - Guía para la identificación de señales de alerta.

**5.6. REPORTES E INVESTIGACIONES**

La Organización promueve el reporte y planteamiento de situaciones, inquietudes, dilemas o preocupaciones en materia de riesgos de corrupción, soborno y soborno trasnacional o cualquier normativa aplicable vigente, siempre y cuando sean realizados de buena fe, y prohíbe

承包商和潜在的承包商，以及根据任何形式的合同向承包商提供服务的个人，只要他们与可能存在跨国贿赂风险和腐败风险的方面有关。

**5.5. 警告信号:**

合规官必须立即通过电子问责系统（SIREL）向财务信息和分析部门（UIAF）报告通过可疑交易报告（Ros）发现的可疑交易，如果做不到这一点，必须在每个季度到期后的 10 个日历日内向 UIAF 提交无可疑交易报告（Aros）。该指导意见记录在附件 1--关于识别警告标志的指导意见。

**5.6. 报告和调查**

本组织鼓励报告和提出有关腐败、贿赂和跨国贿赂风险或任何现行适用法规的情况、关切、困境或问题，只要这些报告是善意的，并严格禁止对任何提出此类报告的人进行报复。

公司已向利益相关者提供了举报渠道，举报政策规定通信可以是匿名的，它们将被绝对保密，而且只要投诉和询问是真诚的，在任何情况下都不会对举报人进行报复。

| | |
|---|---|
| estrictamente las represalias contra cualquier persona que los realice.<br><br>La organización ha puesto a disposición de los grupos de interés los canales de denuncia, según lo establecido en la Política de denuncias, la cual garantiza que las comunicaciones pueden ser de carácter anónimo, que son tratadas con absoluta confidencialidad y en ningún escenario se tomarán represalias contra el denunciante, siempre y cuando las denuncias y consultas hayan sido realizadas de buena fe.<br><br>Así mismo, en cuanto a los reportes y denuncias asociados con soborno transnacional y actos de corrupción, se cuentan con los siguientes canales dispuestos por la Superintendencia de Sociedades y la Secretaría de transparencia: https://www.supersociedades.gov.co/delegatura_aec/Paginas, http://www.secretariatransparencia.gov.co/observatorio-anticorrupcion/portal-anticorrupcion.<br><br>Con el objetivo de atender, evaluar y dar respuesta a los reportes cobre posibles infracciones o violaciones al Programa, se ha establecido la **Política de denuncias**, bajo las premisas de objetividad, confidencialidad, derecho a la defensa y debido proceso.<br><br>**5.7. SEGUIMIENTO Y REPORTE**<br><br>**5.7.1. Reportes internos**<br><br>**5.7.1.1. Reportes de la etapa de monitoreo**<br><br>Los responsables de los procesos de la organización que realizan actividades de | 同样，关于与跨国贿赂和腐败行为有关的报告和投诉，可通过公司监管局和透明秘书处以下渠道进行：https://www.supersociedades.gov.co/delegatura_aec/Paginas, http://www.secretariatransparencia.gov.co/observatorio-anticorrupcion/portal-anticorrupcion.<br>为了处理、评估和回应关于可能的违规或违反计划的报告，根据客观性、保密性、辩护权和正当程序的前提制定了举报政策。<br><br>**5.7. 监测和报告**<br><br>**5.7.1. 内部报告:**<br><br>**5.7.1.1. 监测阶段的报告**<br><br>负责组织开展腐败、贿赂和跨国贿赂风险控制程序的人员，应在需要时向合规官报告所取得的结果及其有效性。他们还可以提出与商业道德和透明度计划（PTEE）有关的纠正措施和改进机会。合规官应分析和整合所收到的信息，以便至少每年向经营层和董事会报告分析情况、取得的结果和对商业道德和透明度计划（PTEE）的拟调整。 |

| | |
|---|---|
| control de riesgos de corrupción, soborno y soborno trasnacional deberán rendir cuentas al Oficial de Cumplimiento, cuando les sea requerido, sobre los resultados obtenidos y la efectividad de ellas. Así mismo, podrán proponer los correctivos y oportunidades de mejora pertinentes al Programa. El Oficial de Cumplimiento analizará y consolidará la información recibida para reportar a la Dirección y a la Junta Directiva como mínimo de manera anual, sobre el análisis, resultados obtenidos y ajustes propuestos al Programa.<br><br>Los informes del oficial de cumplimiento, como mínimo, deberán contener una ‘‘evaluación y análisis sobre la eficiencia y efectividad del sistema y, de ser el caso, proponer las mejoras respectivas’’. Los informes deben reflejar los resultados de la gestión del oficial de cumplimiento y de la administración de la empresa en el cumplimiento del sistema de prevención.<br><br>Por lo anterior, el oficial de cumplimiento define los criterios que permitirán medir la eficiencia y efectividad del sistema, como sigue:<br><br>• Número de auditorías de seguimiento al cumplimiento de las políticas y procedimientos y al sistema en general<br>• Resultado de las auditorias (cumplimiento y oportunidades de mejora)<br>• Número de empleados citados a la capacitación y nivel de asistencia.<br>• Número de empleados que realizaron la capacitación y aprobaron.<br>• Notificar la presentación del informe 52 | 合规官的报告至少应包含“对系统的效率和效果的评估和分析，并在适当时提出改进建议”。报告应反映合规官和公司管理层在预防系统运行方面的管理成果。<br><br>因此，合规官确定衡量系统效率和效果的标准，具体如下：<br><br>• 对政策和程序以及整个系统的遵守情况进行跟进审计的次数<br>• 审计的结果（合规和待改进处）。<br>• 被召集参加培训的员工数量和出席程度。<br>• 接受培训并通过的员工人数。<br>• 通知提交 52 号报告<br>• 通知是否有任何要求或来自公司监管局的访问和结果<br>• 风险评估的结果（实际风险、控制措施调整、控制措施的有效性、纠正措施和行动计划）<br>• 在第三方知情过程中发现的情况或警报。 |

| | |
|---|---|
| • Notificar si hubo requerimientos o visitas de SuperSociedades y resultado<br>• Resultados de la evaluación de riesgos (riesgos materializados, ajustes a los controles, efectividad de los controles, correctivos y planes de acción)<br>• Situaciones o alertas encontradas en el procedimiento de conocimiento de terceros.<br><br>Los informes que deban presentar el representante legal o los órganos internos de control, según el caso, deberán dar cuenta de los resultados, análisis, evaluaciones y correctivos en la implementación, gestión, avance, cumplimiento, dificultades y efectividad alcanzados mediante el Programa. La revisoría fiscal y la auditoría interna podrán incluir propuestas de mejora cuando ello sea pertinente. | 法律代表或内控机构（视情况而定）提交的报告必须说明通过本计划的执行、管理、进展、完成、困难和有效性方面的结果、分析、评价和更正。法定审计和内部审计可酌情列入改进建议。 |
| **5.7.1.2. Operaciones inusuales**<br><br>Los empleados que detecten transacciones inusuales deben informar inmediatamente a su jefe inmediato, indicando las razones por las cuales califican la operación como inusual, quien deberá analizar la información y reportarla de inmediato y por escrito al Oficial de Cumplimiento con los soportes pertinentes. Cualquier funcionario podrá reportar transacciones inusuales detectadas por medio de la Línea Ética establecida en el Código de Conducta y Ética Corporativas.<br>El Oficial de Cumplimiento debe evaluar estas operaciones y emitir su concepto al respecto, con el fin de determinar si se califica como inusual o como sospechosa. Así mismo debe llevar control de los | **5.7.1.2. 异常操作**<br><br>发现异常操作的员工必须立即通知其直接上司，指出他们将操作定性为异常的原因，上司必须对信息进行分析，并立即以书面形式向合规官报告，并附上相关的证明文件。任何官员都可以通过《公司行为和道德准则》中设立的道德热线来报告发现的异常操作。<br><br>合规官必须对这些交易进行评估，以确定它们是否符合异常或可疑的条件。同样，合规官必须跟踪报告发现的任何异常操作。<br><br>一旦查明并分析了异常操作或可疑操作，就必须根据 2005 年第 962 号法律第 28 条或修订或取代该法的条例规定，保留文件和商业票据。 |

reportes y de aquellas operaciones inusuales que se detecten.
Una vez identificada y analizada una Operación Inusual o una Operación Sospechosa, deberán conservarse los soportes que dieron lugar a calificarla en una u otra categoría, de acuerdo con lo previsto en el artículo 28 de la Ley 962 de 2005, o la norma que la modifique o sustituya, sobre conservación de libros y papeles de comercio.

**5.7.1.3. Operaciones sospechosas**

De acuerdo con los resultados obtenidos del análisis del reporte de una operación inusual, el Oficial de Cumplimiento podrá calificarlas como sospechosas y reportarlas al Comité de Ética para su análisis, recomendación y toma de decisión.

**5.8. MONITOREO Y MEJORA CONTINUA**

El Programa establece indicadores de desempeño orientados a monitorear el logro de los objetivos propuestos y la efectividad del Programa. Los indicadores pueden considerar aspectos relacionados con:

- Programas de capacitaciones y entrenamientos
- Evaluación operacional de riesgos y controles de cumplimiento
- Cumplimiento de responsabilidades de los órganos encargados de la ejecución del Programa
- Respuesta a la materialización de riesgos de corrupción, soborno y soborno trasnacional

La revisión y actualización de indicadores se realiza de manera periódica, conforme a los análisis y resultados de la evaluación de riesgos y controles de cumplimiento.

**5.7.1.3. 可疑操作**

根据对异常操作报告的分析结果，合规官可以将其归类为可疑操作，并将其报告给道德委员会进行分析、建议和决策。

**5.8. 监控和持续改进**

该计划制定了绩效指标，旨在监测拟议目标的实现和该计划的有效性。指标可考虑与以下方面有关的问题：
-能力建设和培训方案
-运营风险评估和合规控制
-负责该计划实施机构履行职责
-应对腐败、贿赂和跨国贿赂风险的实质化。

根据风险评估和合规控制的分析和结果，定期审查和更新指标。

同样，合规官可以根据所进行的评估结果、对独立担保产生的建议或内外部环境的变化，可在适当时，对计划的相关要素、监管更新和修改或实施新的管理方式提出调整建议，以加强和确保持续改进组织流程。

| | |
|---|---|
| Asimismo, el Oficial de Cumplimiento puede proponer ajustes a los elementos del Programa pertinentes, actualizaciones normativas y modificaciones o implementación de nuevas herramientas de gestión, cuando así lo estime conveniente de acuerdo con los resultados de las evaluaciones realizadas, las recomendaciones resultantes del aseguramiento independiente o con los cambios en el contexto interno o externo, con el objetivo de fortalecer y asegurar una mejora continua a los procesos de la organización. | **5.9. 文件保管** |
| **5.9. CONSERVACIÓN DE DOCUMENTOS** | 本计划制定了有助于本计划实施文件的归档和保存流程，以及那些来自尽职调查和与员工、客户和供应商的交易的文件，以确保主管当局可能要求的信息的完整性、及时性、可靠性、机密性和可用性。 |
| El Programa ha establecido procedimientos para el archivo y conservación de los documentos que hayan servido para la implementación del Programa, y aquellos derivados de la debida diligencia y las transacciones con los empleados, clientes y proveedores, para asegurar la integridad, oportunidad, confiabilidad, reserva y disponibilidad de la información, los cuales pueden ser requeridos por las autoridades competentes. | 必须保留本计划的证明文件，以及与第三方有关的文件，可支持所进行的交易，包括国际业务或交易，以及与分析所报告的案件（特别是那些被确定为异常或可疑的行动）相应的文件，应至少保存五年。 |
| Se deberá conservar la documentación soporte del Programa, así como aquella relacionada con la actualización y vinculación de terceros, la que soporta las transacciones realizadas incluyendo los negocios o transacciones internacionales y el correspondiente al análisis de los casos reportados, incluidos especialmente los que se determinaron como una operación inusual o sospechosa, por el término mínimo de cinco (5) años. | 在此期限之后，只要满足以下条件，就可以将其销毁：<br>• 主管当局没有要求交付这些物品。<br>• 根据 1950 年第 2527 号法令、1954 年第 3354 号法令和 1993 年第 2620 号法令以及 1999 年第 527 号法律第 12 条的规定，它们被保存在一个 |

Al cabo de este lapso pueden ser destruidos, siempre que se cumplan las siguientes condiciones:

- Que no medie solicitud de entrega de estos formulada por autoridad competente.
- Que se conserven en un medio técnico que garantice su posterior reproducción exacta y la preservación de su valor probatorio, conforme a lo previsto en los Decretos 2527 de 1950, 3354 de 1954 y 2620 de 1993 y en el artículo 12 de la Ley 527 de 1999.

Respecto de los documentos que soportan la decisión de determinar una operación como sospechosa, se deberá disponer la conservación centralizada, secuencial y cronológica con las debidas seguridades, junto con el respectivo reporte a la UIAF, con el propósito de que estén disponibles o a disposición de las autoridades competentes cuando éstas los soliciten. Dicha información debe ser administrada por el Oficial de Cumplimiento.

**5.9.1. Acreditación de las operaciones, negocios y contratos**

Todas las operaciones, actividades, negocios y contratos que se realicen deben tener soportes, contener toda la información, fecha real y las personas que intervienen y/o autorizan. Está prohibido la realización de actividades, negocios y contratos sin que exista el respectivo soporte interno o externo.

Dado el caso que cualquier persona natural o jurídica solicite o exija que el negocio o contrato se realice sin dejar huella, sin que medie el respectivo soporte o se altere el valor real, fecha, las personas involucradas, se debe dar reporte inmediato al Oficial de Cumplimiento o a través de los canales de denuncia establecidos en el Código de

技术媒介中，以保证其随后的精确复制和保存其证据价值。

关于支持确定某项交易为可疑操作的决定的文件，必须以适当的保障措施进行集中、有秩序和按时间顺序的储存，同时向金融信息和分析部门（UIAF）提交相应的报告，以便在主管当局提出要求时提供。此类信息必须由合规官管理。

**5.9.1. 对运营、交易和合同的认证**

所有开展的行动、活动、业务和合同都必须得到支持，包含所有信息、实际日期以及参与或授权的人员。禁止在没有相应的内部或外部支持的情况下开展活动、业务和合同。

如果任何自然人或法人要求或要求不留痕迹地执行业务或合同，没有各自的支持或不改变涉及的实际价值、日期、人员，必须立即向合规官或通过《行为和企业道德守则》中规定的报告渠道进行报告，因为这被认为是不寻常的操作，必须分析可能的腐败、贿赂和跨国贿赂风险。

**5.10. 违反或不遵守透明度和商业道德计划的后果或处罚概要**

| | |
|---|---|
| Conducta y Ética Corporativas, pues se considera una operación inusual que debe ser analizada por posible riesgo de corrupción, soborno y soborno trasnacional. | **大陆黄金**有内部工作条例，规定了不遵守和不履行《道德与合规计划手册》中描述的政策和后果。 |
| **5.10. ESQUEMA DE CONSECUENCIAS O SANCIONES POR INCUMPLIMIENTO O INOBSERVANCIA DEL PROGRAMA DE TRANSPARENCIA Y ETICA EMPRESARIAL**<br>**CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA** cuenta con un reglamento interno de trabajo donde se establece el esquema de consecuencias por la inobservancia e incumplimiento de las políticas y todo lo descrito en el Manual del Programa de Ética y Cumplimiento. | - **大陆黄金**的所有员工都必须遵守为该计划的运作而实施的各种规定。任何违反或违背上述文件所载义务或禁令的员工都将按照法律、《公司行为和道德准则》以及《内部工作条例》中的规定受到制裁。 |
| - Todos los empleados de **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA**, deben acatar y cumplir con las diferentes disposiciones implementadas para el funcionamiento del Programa. En este orden de ideas, los empleados que incurran en conductas de incumplimiento o violación a obligaciones y/o prohibiciones contenidas en los documentos mencionados serán sancionados de acuerdo con el procedimiento previsto en la ley, en el Código de Conducta y Ética Corporativas y en el Reglamento Interno de Trabajo. | - 当本计划规定的政策、程序和控制措施未得到遵守时，人力资源部门将负责采取必要的行动。 |
| - Talento Humano será el área encargada de adelantar las actuaciones administrativas a que haya lugar cuando se falte a las políticas, procedimientos y controles establecidos en el presente **PROGRAMA**. | - 负责流程的人员应确保遵守本方案中规定的规则、政策和程序，如发现任何失误，应直接向合规官报告。 |
| - Los responsables de los procesos velarán porque se acaten las | - **大陆黄金**的员工在与计划有关的方面发现违规行为时，合规官应将其记录在案并向人力资源部门发出书面报告，以便后者根据违规行为的 |

| | |
|---|---|
| normas, políticas y procedimientos establecidos en el **PROGRAMA**, y las fallas que detecten las deberán reportar directamente al Oficial de Cumplimiento.<br>- Cuando se detecten incumplimientos por parte de los empleados de **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA** en aspectos relativos al Programa, el Oficial de Cumplimiento los documentará y remitirá informe escrito a Talento Humano para que ésta adelante la actuación administrativa a que haya lugar, dependiendo del tipo de incumplimiento. Lo anterior, sin perjuicio de otras acciones administrativas o penales que se deban realizar.<br>Las medidas para asegurar el cumplimiento de las políticas del Programa pueden ser de tipo preventivo o de tipo correctivo, cada una de las cuales debe estar en concordancia con el Código de Conducta y Ética Corporativas, el Reglamento Interno de Trabajo, el Contrato de Trabajo y el **MANUAL DEL PROGRAMA DE TRANSPARENCIA Y ETICA EMPRESARIAL** de **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA.**<br><br>**5.11. PROCEDIMIENTO**<br>El incumplimiento de las normas, políticas y procedimientos Del Programa por parte de los empleados expone en mayor grado a **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA** a los riesgos de corrupción, soborno y soborno trasnacional, lo cual puede conllevar a la imposición de sanciones por parte de los organismos estatales que ejercen inspección, vigilancia y control. | 类型采取适当的行政措施。上述内容不影响可能采取的其他行政或刑事行动。<br><br>计划政策的措施可以是预防性的或纠正性的，每项措施都必须符合企业行为和道德准则、内部工作条例、雇佣合同和**大陆黄金透明度和商业道德计划手册。**<br><br>**5.11. 程序**<br>如果员工不遵守该计划的规则、政策和程序，使**大陆黄金**面临腐败、贿赂和跨国贿赂的风险，这可能导致被进行检查、监视和控制的国家机构实施制裁。<br><br>因此，合规官在证明存在违反本手册中定义的政策、程序或控制措施的情况时，必须提交相应的报告，并将其发送给主管地区以启动相应的纪律程序，以便根据疏忽的影响和违法行为的严重程度确定所要采取的制裁类型。 |

| | |
|---|---|
| Por lo tanto, el Oficial de Cumplimiento, cuando evidencie situaciones que atenten contra las políticas, procedimientos o controles definidos en este manual, deberá realizar el respectivo informe y remitirlo al área competente para que dé inicio al proceso disciplinario respectivo, tendiente a determinar el tipo de sanción a aplicar de acuerdo con el impacto de la omisión y la gravedad de la falta.<br><br>Esta área competente adelantará el proceso administrativo disciplinario, de acuerdo con lo definido en el respectivo procedimiento, dentro de los principios de justicia, equidad y unificando los criterios y parámetros legales y reglamentarios. De otra parte, el Oficial de Cumplimiento informará a la Alta Gerencia de **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA**, las situaciones presentadas con el fin de que se adopten las medidas necesarias para mantener el adecuado control y prevenir la materialización de los riesgos de corrupción, soborno y soborno trasnacional.<br><br>En todo caso, los empleados que incumplan las políticas y procedimientos contenidos en el presente **MANUAL** serán sujetos de sanciones laborales según lo establecido en el Reglamento Interno de Trabajo y demás disposiciones relacionadas.<br><br>El Régimen Sancionatorio de **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA** supone que los empleados deben tener en cuenta que las conductas que violan las normas y procedimientos para la prevención y control del riesgo de corrupción, soborno y soborno trasnacional acarrean sanciones administrativas, penales, patrimoniales y laborales, consagradas en las normas vigentes. | 该主管领域应按照各自的程序规定，按照公正和公平的原则，统一法律和法规的标准和参数，开展行政纪律处分工作。另一方面，合规官应向**大陆黄金**的高级管理层通报所呈现的情况，以便采取必要措施保持充分的控制，防止腐败、贿赂和跨国贿赂风险的实现。<br><br>在任何情况下，不遵守本手册政策的员工都将受到内部工作条例和其他相关规定的劳动制裁。<br><br>**大陆黄金**的制裁制度意味着，员工必须考虑到，违反预防和控制腐败、贿赂和跨国贿赂风险的规则行为会导致行政、刑事、金融和劳动制裁，这也是现行法规所规定的。<br><br>**附件 1 – 识别警告指南**<br><br>警报被理解为任何类型的信息、行为或活动，发现可能与LA/FT（洗钱和资助恐怖主义）行动、腐败或其他不当行动有关的不寻常或可疑操作。同时也是显示第三方经济活动中的异常行为、其业务规模、商 |

| | |
|---|---|
| **ANEXO 1 – Guía para la identificación de señales de alerta**<br><br>Se entiende por alerta, cualquier tipo de información, conducta o actividad que permita detectar la realización de operaciones inusuales o sospechosas que puedan estar vinculadas a operaciones de LA/FT, corrupción u otras actuaciones indebidas. Son también los diferentes indicadores que muestren comportamientos inusuales en la actividad económica de los terceros, la magnitud de sus operaciones, el entorno del negocio y la forma cómo realiza sus gestiones para atender el pago de los compromisos derivados del mismo.<br><br>Algunas transacciones que deben generar señales de alerta y deben ser analizadas son las siguientes:<br><br>• En el análisis de los registros contables, operaciones o estados financieros<br>○ Facturas que aparentemente sean falsas o no reflejen la realidad de una transacción o estén infladas y contengan exceso de descuentos o reembolsos.<br>○ Operaciones en el exterior cuyos términos contractuales son altamente sofisticados.<br>○ Operaciones que no tengan una explicación lógica, económica o práctica<br>○ Transferencia de fondos a países considerados como paraísos fiscales.<br>○ Operaciones en las que la identidad de las partes o el | 业环境以及他们承诺的支付方式的不同指标。<br><br>以下是一些应该引起警觉并应加以分析的交易：<br><br>• 在分析会计记录、操作或财务报表时<br>○ 看似虚假、夸大或不能反映交易实际情况且包含超额折扣或退款的发票。<br>○ 合同条款高度复杂的海外业务。<br>○ 没有逻辑、经济或实际解释的交易。<br>○ 向被视为避税天堂的国家转移资金。<br>○ 当事人身份或资金来源不明的交易。<br>○ 不符合正常业务操作流程。<br>○ 财务报表中所列没有实际价值或不存在的资产或权益。<br><br>• 在公司结构或公司宗旨方面 |

| | |
|---|---|
| origen de los fondos no es clara.<br>○ Operaciones que se salgan del giro ordinario del negocio.<br>○ Bienes o derechos, incluidos en los estados financieros, que no tengan un valor real o que no existan.<br>• En la estructura societaria o el objeto social<br>○ Estructuras jurídicas complejas o internacionales sin aparentes beneficios comerciales, legales o fiscales o poseer y controlar una entidad jurídica sin objetivo comercial, particularmente si está localizada en el exterior.<br>○ Personas jurídicas con estructuras en donde existan fiducias nacionales o trust extranjeros, o fundaciones sin ánimo de lucro.<br>○ Personas jurídicas con estructuras de “off shore entities” o de “off shore bank accounts”<br>○ Sociedades no operativas en los términos de la Ley 1955 de 2019 o que por el desarrollo de los negocios puedan ser consideradas como entidades “de papel”, es decir, que razonablemente no cumplen con ningún propósito comercial. | ○ 没有明显的商业、法律或税收优惠的复杂或国际法律结构，或拥有和控制没有商业目的的法律实体，特别是如果其位于国外。<br>○ 具有国内信托或国外信托或非营利基金会结构的法人。<br>○ 具有“离岸实体”或“离岸银行账户”结构的法人<br>○ 根据2019年第1955号法律规定的非经营公司或用于业务发展的非运营公司被视为“书面”实体，即不能合理地实现任何商业目的。<br>○ 未确定最终受益人的法人。<br>• 在交易或合同分析中：<br>○ 经常求助于咨询合同，中介服务和使用合资企业。 |

| | |
|---|---|
| ○ Personas jurídicas donde no se identifique el Beneficiario Final<br>• En el análisis de las transacciones o contratos:<br>○ Recurrir con frecuencia a contratos de consultoría, de intermediación y el uso de joint ventures.<br>○ Contratos con Contratistas o entidades estatales que den la apariencia de legalidad que no reflejen deberes y obligaciones contractuales precisas.<br>○ Pérdidas o ganancias inusuales en los contratos con Contratistas o entidades estatales o cambios significativos sin justificación comercial.<br>○ Contratos que contengan remuneraciones variables que no sean razonables o que contengan pagos en efectivo, en Activos Virtuales (como este término es definido en el Capítulo X), o en especie.<br>○ Pagos a PEPs o personas cercanas a los PEPs.<br>• Respecto de operaciones o actividades con terceros<br>○ Personas naturales o jurídicas que no estén plenamente identificadas y no sean confiables; | ○ 与承包商或国家实体签订的合同，表面上看是合法的，但并不反映确切的合同责任和义务。<br>○ 在与承包商或国家实体的合同中出现不寻常的利润或损失，或没有商业理由的重大变化。<br>○ 含有不合理的可变报酬或含有现金、虚拟资产或实物支付的合同。<br>○ 向政治人物或与政治人物关系密切的人支付款项。<br>• 关于与第三方的交易或活动<br>○ 未完全确定身份且不可靠的自然人或法人;<br>○ 有洗钱和资助恐怖主义或腐败司法记录的联营公司或雇员；以及事先未核实其贡献的资源来源就被接受或联系的新联营公司。 |

| | |
|---|---|
| ○ Asociados o empleados con antecedentes judiciales de LA/FT o corrupción; y nuevos asociados que hayan sido aceptados o vinculados sin verificar previamente el origen de los recursos que aportan.<br>• Respecto de operaciones, negocios o contratos que representen, tengan por objeto o involucren:<br>○ Alto volumen en efectivo sin justificación aparente;<br>○ Bienes muebles o inmuebles a precios considerablemente distintos a los normales del mercado;<br>○ Donaciones que no tengan un Beneficiario Final aparente, que no se conozca su origen o que éste se encuentre domiciliado en país o una jurisdicción de alto riesgo;<br>○ Operaciones, negocios o contratos relevantes que no consten por escrito;<br>○ Las transacciones a favor de la Compañía en efectivo, cheques, transferencias, etc., sin conocer la procedencia de los recursos.<br>○ Pagos de operaciones con recursos derivados de giros internacionales provenientes de varios remitentes a favor de un mismo beneficiario, o de un mismo remitente a | • 就运营而言，代表、以以下为目标或涉及以下方面的企业或合同：<br>○ 没有明显理由的大量现金；<br>○ 动产或不动产的价格与正常市场价格相差甚远；<br>○ 没有明显的受益人、来源不明或位于高风险国家或管辖区的捐赠；<br>○ 非书面形式的相关交易、业务或合同；<br>○ 以现金、支票、转账等方式进行有利于公司的交易，而不知道资金的来源；<br>○ 用来自国际汇票的资金支付交易，由几个汇款人发给同一个受益人，或由同一个汇款人发给几个收款人，而并不具有明显关系；<br>○ 与身份不明的分包商的交易；<br>○ 与列入约束性名单的人员进行商业交易或业务； |

| | |
|---|---|
| favor de varios destinatarios, sin una relación aparente.<br>○ Operaciones con subcontratistas que no han sido identificados.<br>○ Operaciones comerciales o negocios con las personas incluidas en las Listas Vinculantes.<br>○ Operaciones celebradas con Contrapartes domiciliadas o ubicadas en Áreas Geográficas designadas por GAFI como no cooperantes.<br>○ Operaciones con Productos provenientes de actividades ilegales (incluyendo, entre otros, el contrabando);<br>○ Operaciones con Productos que no han sido debidamente nacionalizados; y<br>○ Operaciones con Productos de venta restringida que no cuenten con las debidas autorizaciones o licencias.<br>○ Aparición súbita de Compañías o personas naturales, sin tradición en el mercado a las cuales no se les puede verificar el origen de su capital.<br>○ Crecimiento desproporcionado en las operaciones tradicionales de las contrapartes.<br>○ Desarrollo de actividades diferentes a las del objeto | ○ 与居住或位于GAFI（金融行动特别工作组）指定的不合作地区域进行的交易；<br>○ 与非法活动的交易（包括但不限于走私）；<br>○ 未正式国有化的产品交易；<br>○ 未经正式授权或许可的受限制货物的交易；<br>○ 突然出现的公司或自然人，无法核实其资本的来源；<br>○ 交易方的传统业务增长不成比例；<br>○ 发展公司（对方）创建时公司目的以外的活动；<br>○ 来自无法确认的交易方信息或涉嫌滥用身份，例如使用不存在的身份证号码，已故 |

| | |
|---|---|
| social para el cual fue creada la Compañía (contraparte).<br>○ Información de una contraparte que no se pueda confirmar o presunto uso indebido de identidades, por ejemplo: uso de números de identificación inexistentes, números de identificación de personas fallecidas, suplantación de personas, alteración de nombres.<br>○ Solicitar órdenes de servicio o de compra sin mediar previa verificación de confiabilidad del contratista.<br>○ Celebrar contratos de compraventa, arrendamiento o de cualquier otro tipo sin tener conocimiento del origen de los bienes y recursos.<br>○ Operaciones, negocios o contratos que no consten por escrito.<br>○ Operaciones en las que se utilicen monedas virtuales.<br>○ Operaciones celebradas con contrapartes domiciliadas en jurisdicciones designadas por el GAFI como no cooperantes.<br>○ Realizar pagos a personas con las que no se tiene soporte jurídico que evidencie una relación contractual de la Compañía.<br>○ La compra de bienes a precios inferiores a los del | 人员的身份号码，冒充人员，更改姓名；<br>○ 在没有事先核实承包商的可靠性的情况下，征求服务或采购订单；<br>○ 在不了解货物和资源来源的情况下签订销售，租赁或任何其他类型的合同；<br>○ 非书面形式的交易、业务或合同；<br>○ 使用虚拟货币的交易；<br>○ 与GAFI（金融行动特别工作组）指定的不合作方进行交易；<br>○ 向没有法律依据证明与公司有合同关系的人付款；<br>○ 以低于市场的价格购买商品，这被认为是洗钱的高概率事件，损失是交易的成本； |

| | |
|---|---|
| mercado por considerarse un alto índice de probabilidad de lavado de activos, toda vez que la pérdida normalmente es considerada como un costo de la transacción.<br>○ La compra de bienes a precios elevados en comparación a los del mercado sin beneficio adicional que lo justifique, por considerarse un alto índice de probabilidad de estar involucrados actos de corrupción.<br>○ La aceptación de socios o la vinculación de trabajadores con antecedentes judiciales por delitos de corrupción, lavado de activos (LA) o financiación al terrorismo (FT).<br>○ La admisión de socios o accionistas sin que se le hayan identificado plenamente y se haya verificado previamente el origen de sus recursos.<br>○ Las operaciones, negocios o contratos verbales. En el evento que por razón del sitio donde la compañía realice sus operaciones o por circunstancias excepcionales que lo ameriten se dejará constancia escrita de las razones que motivaron o | ○ 与市场价格相比，以高价购买货物，但没有任何额外的好处来证明其合理性，这被认为涉嫌腐败；<br>○ 接受有腐败、洗钱（LA）或资助恐怖主义（FT）罪行的司法记录的合作伙伴或工人；<br>○ 接纳合伙人或股东，但未对其进行充分的身份确认和事先核实其资源的来源；<br>○ 口头运营、业务或合同。如果由于公司开展业务的地方或由于特殊情况需要，应书面记录促使或证明口头操作或签约的原因； |

| | |
|---|---|
| justifican la operación o contratación verbal.<br>○ Las contrataciones directas en campo para servicios recurrentes sin previa autorización de acuerdo con los niveles de autorización establecidos por la compañía.<br>○ Contratos sin cumplimiento de requisitos esenciales de conformidad con la ley, como vigencia, fecha en que empieza a regir, personas que suscriben el contrato, capacidad para obligar a las Compañías, entre otros.<br>○ La contratación reiterada de un proveedor que haya presentado incumplimientos (no conformidades) en la ejecución de contratos anteriores<br>○ La contratación directa de un proveedor reiterada sin la realización del proceso de selección, sin la verificación de información de vinculación o con excepciones en la misma.<br>○ Contratación reiterada con PEPs<br>○ Actuación en nombre de terceros y uso de empresas aparentemente de fachada.<br>○ Simulación de transacciones.<br>○ Las demás circunstancias identificadas en la matriz de | ○ 根据公司确定的授权级别，未经事先授权，直接在现场签订经常性服务合同；<br>○ 未依法遵守基本要求的合同，例如生效日期，开始管辖的日期，签订合同的人员，约束公司的能力等；<br>○ 重复与出现违约行为的供应商签订合同；<br>○ 在没有完成挑选供应商流程，没有核实信息或有例外的情况下，重复与供应商直接签订合同；<br>○ 与PEPs反复签约；<br>○ 代表第三方行事或使用表面公司；<br>○ 模拟交易；<br>○ 腐败、洗钱和资助恐怖主义风险矩阵中确定的其他情况。 |

| | |
|---|---|
| riesgos de corrupción, lavado de activos (LA) y financiación al terrorismo (FT).<br>• Respecto de operaciones con efectivo proveniente de, o relacionado con:<br>○ Países con un alto nivel de corrupción y de inestabilidad política;<br>○ Depósitos de efectivo en cuentas bancarias personales o de empresas a partir de fuentes sin explicar;<br>○ Realizar pagos a terceros en efectivo o cheques por sumas altas o constantes sumas bajas sin mediar una cuenta bancaria.<br>○ Documentación injustificada sobre, o no correspondan con, el origen o el propietario;<br>○ Cantidad, valor o divisa no concordante con las circunstancias del portador;<br>○ Fraccionamiento y/o inusualidades en el manejo del efectivo.<br>○ Transporte oculto de efectivo;<br>○ Riesgo claro de seguridad en el método de transporte;<br>○ Transporte con costos elevados en comparación con métodos alternativos de transporte;<br>○ Facturación o ventas en efectivo no esperables en el sector económico; | • 关于来自或与以下方面有关的现金交易：<br>○ 腐败程度高和政治不稳定的国家;<br>○ 现金存入来源不明的个人或商业银行账户;<br>○ 在没有银行账户的情况下，用现金或支票向第三方支付高额或持续支付低额款项;<br>○ 与原产地或所有者不符的不合理文件;<br>○ 金额、价值或货币与持票人的情况不符;<br>○ 在处理现金时出现异常情况;<br>○ 隐蔽运输现金;<br>○ 运输方式有明显的安全风险;<br>○ 与其他运输方式相比，运输成本较高;<br>○ 经济部门没料到的营业额或现金销售; |

| | |
|---|---|
| ○ Gran aumento de facturación o ventas en efectivo procedentes de clientes no identificables; y<br>○ Préstamos del extranjero recibidos en efectivo y en moneda local.<br>○ Alto manejo de operaciones en efectivo sin justificación aparente.<br>○ Altas sumas de caja menor y pagos sin justificación o soporte documental.<br><br>Otras señales de Alerta:<br>• Identificación de una contraparte en una lista de restrictiva diferente a la Lista OFAC, Lista de sanciones del Consejo de Seguridad de la ONU o cualquier otra lista que sea vinculante para Colombia y las jurisdicciones donde se opere. Lo anterior incluye a la persona jurídica, sus socios, su beneficiario final, sus administradores y las personas que puedan disponer de los recursos de aquellas compañías con las cuales la Compañía tenga la intención de establecer una relación comercial o de negocios.<br>• Identificación de una contraparte en una noticia en medios de comunicación asociados a situaciones de LA/FT, sus delitos fuente o extinción de dominio. Lo anterior incluye a la persona jurídica, sus socios, su beneficiario final, sus administradores y las personas que | ○ 无法识别客户的营业额或现金销售额大幅增加;<br>○ 以现金和当地货币方式收到的外国贷款;<br>○ 无明显理由的高额现金交易;<br>○ 高额的现金和付款，没有理由或文件支持。<br><br>其他警告信号:<br>• 在外国资产管制处名单、联合国安全理事会制裁名单或对哥伦比亚及其业务所在辖区有约束力的任何其他名单之外的限制性名单上确定交易方。这包括法人、其合作伙伴、其实际所有人、其管理人和可能处置公司资源的人，公司打算与这些公司建立商业或业务关系。<br>• 在与LA / FT情况相关的媒体报道中识别交易方，其犯罪来源或没收所有权。上述内容包括法人，其合作伙伴，其最终受益人，其管理人以及可能处置公司打算建立商业或业务关系的人员。 |

| | |
|---|---|
| puedan disponer de los recursos de aquellas compañías en las cuales la Compañía tenga la intención de establecer una relación comercial o de negocios.<br>• Identificar que una contraparte realice publicidad respecto a organizaciones al margen de la Ley.<br>• Socio potencial que renuncia a entregar información cuando se solicita registrar sus acciones.<br>• Cambio en el estilo de vida y capacidad de endeudamiento desproporcionados de un funcionario.<br>• Incrementos desproporcionados en la facturación de un proveedor de un mes a otro.<br>• Solicitud de pago a un tercero alternativo por parte de un proveedor registrado.<br>• Solicitud de incumplimiento de un procedimiento o ejecución de un control asociado a LAFT por parte de una Contraparte.<br>• Proveedores que presenten precios mucho más bajos que los ofrecidos comúnmente en el mercado o reúnan características atípicas del perfil de proveedores que maneja la Compañía.<br>• Solicitud de anticipos sin que se requieran para la ejecución o desarrollo de las actividades contratadas. | • 确定交易方是否为非法组织进行广告宣传。<br>• 潜在的合作伙伴在被要求登记其股份时隐瞒信息。<br>• 专员的生活方式和借贷能力发生了不相称的变化。<br>• 供应商的营业额逐月不成比例地增加。<br>• 注册供应商要求向替代第三方付款。<br>• 要求对方不遵守与LAFT相关的程序或执行。<br>• 供应商提出的价格比市场上通常提供的价格低得多。<br>• 要求支付执行或发展合同活动所不需要的预付款。<br>• 为了逃避对合同的控制或要求而对合同进行分解。 |

| | |
|---|---|
| • Fraccionamiento de contratos con el fin de evadir controles o requisitos para la contratación.<br>• Fraccionamiento de pagos o consignaciones repetitivos por valores menores a los establecidos legalmente para el reporte de operaciones en efectivo.<br>• Solicitud de levantamiento de cruce restrictivo o limitaciones respecto de los medios de pago utilizados por la Compañía.<br>• Personas Jurídicas destinatarias de un proyecto de inversión, que han sido constituidas con bajos capitales, recibiendo en poco tiempo grandes sumas de inversión, principalmente extranjera.<br>• Personas Jurídicas destinatarias de un proyecto de inversión, que tienen como propietarios o directivos, personas con dificultades económicas y que manejan grandes volúmenes de dinero.<br>• Personas Jurídicas destinatarias de un proyecto de inversión, que realizan grandes inversiones no obstante haber sido creadas recientemente.<br>• Para el caso de los proveedores y otras contrapartes pueden cambiar frecuentemente sus datos como dirección, Jurisdicción, teléfono, razón y objeto social.<br>• Contrapartes con excepciones frecuentes o recurrentes en la entrega de documentación. | • 对低于法律规定的现金交易报告金额的重复性付款进行分解。<br>• 要求取消对公司支付手段的限制。<br><br>• 接受投资项目的法人，其构成资本较低，在短时间内收到大笔投资，主要是外国投资。<br><br>• 接受投资项目的法人，其所有者或管理者是有经济困难且处理大量资金的人。<br><br>• 接受投资项目的法人，最近才成立，但进行了大量投资。<br>• 对于供应商和其他交易对手，他们的数据，如地址、管辖权、电话、原因和公司目的可能会经常更改。<br><br>• 在文件交付方面经常出现异常。<br>• 通过在大众媒体上直接提及或向主管部门（检察院、司法警察等）提出关于洗钱、资助恐怖主义或取消 |

| | |
|---|---|
| • Identificación de antecedentes de la contraparte con relación a delitos de LA/FT por mención directa en medios de comunicación masivos o requerimiento de autoridades competente en las jurisdicciones donde dicha organización opere por procesos judiciales de Lavado de Activos, Financiación del Terrorismo o Extinción de Dominio.<br>• Los documentos aportados por la contraparte no justifican o explican en forma razonable la operación alertada, o presentan falsedad u otras inconsistencias importantes.<br>• Se consideran señales de alerta respecto de empleados, las siguientes:<br>○ Tramitan frecuentemente operaciones con excepciones y evaden controles internos o de aprobación establecidos.<br>○ Tienen un estilo de vida que no corresponde al monto de su salario.<br>○ Impiden que otros compañeros de trabajo atiendan a determinados clientes.<br>○ Son renuentes a disfrutar de vacaciones, aceptar cambios de su actividad o promociones que impliquen no continuar ejecutando las mismas actividades.<br>○ Se ausentan del lugar de trabajo con frecuencia sin justificación. | 所有权的法律诉讼的请求，查明交易方与洗钱或资助恐怖主义罪行有关的背景。<br>• 对方提供的文件不能以合理的方式证明或解释警报信号，或存在虚假或其他重大不一致之处。<br>• 以下被视为有关员工的警告信号：<br>○ 他们经常在处理交易时出现例外情况，逃避既定的内部或审批。<br>○ 他们的生活方式与他们的工资金额不符。<br>○ 阻止其他同事为某些客户提供服务。<br>○ 他们不愿意享受假期，不愿意接受工作变化，不接受从事其他工作获得晋升。<br>○ 他们经常无缘无故地离开工作场所。<br>○ 他们经常在下班时间后留在办公室，或在正常办公时间之外来办公室。 |

| | |
|---|---|
| ○ Permanecen frecuentemente en la oficina más allá de la hora de cierre o concurren a ella por fuera del horario habitual.<br>○ Son empleados que aparentan no conocer a un cliente frecuente.<br>○ Son empleados que no soportan debidamente la información de vinculación del cliente.<br>○ Presentación de documentos o datos presuntamente falsos.<br>• Empleados con antecedentes o requerimientos de autoridad competente en su jurisdicción por procesos judiciales de Lavado de Activos o Extinción de Dominio. | ○ 似乎不认识常客的员工。<br>○ 没有正确支持客户关系信息的员工。<br>○ 提交虚假的文件或数据。<br>• 有犯罪记录的员工，或因洗钱、资产没收留有司法案底的员工。 |